

รูปแบบคำซ้ำในภาษาจีนและภาษาไทย

คำซ้ำแล้วทำให้กลายเป็นคำซ้ำในภาษาจีน มี 7 ชนิด และในภาษาไทยมี 9 ชนิด ดังที่ได้กล่าวมาแล้วในบทที่ 1 คำซ้ำในทั้งสองภาษานี้ ต่างก็แบ่งได้เป็น 2 ประเภทใหญ่ ๆ ได้แก่ คำซ้ำประเภทอิสระ คือคำซ้ำแล้วไปตามลำดับได้ และคำซ้ำประเภทไม่อิสระ คือคำซ้ำแล้วไปตามลำดับไม่ได้ และอาจแบ่งประเภทย่อยได้อีกตามลักษณะรูปแบบคำซ้ำ คือ คำซ้ำในภาษาจีนแบ่งได้เป็น 7 รูปแบบ และคำซ้ำในภาษาไทยแบ่งได้เป็น 5 รูปแบบดังนี้

3.1 รูปแบบคำซ้ำในภาษาจีน

3.1.1 คำซ้ำประเภทอิสระ

3.1.1.1 คำซ้ำแบบ AA

3.1.1.2 คำซ้ำแบบ AABB

3.1.1.3 คำซ้ำแบบ ABAB

3.1.2 คำซ้ำประเภทไม่อิสระ

3.1.2.1 คำซ้ำแบบ XAA

3.1.2.2 คำซ้ำแบบ AX

3.1.2.3 คำซ้ำแบบ AAB

3.1.2.4 คำซ้ำแบบ XbuAA

3.2 รูปแบบคำซ้ำในภาษาไทย

3.2.1 คำซ้ำประเภทอิสระ

3.2.1.1 คำซ้ำแบบ AA

3.2.1.2 คำซ้ำแบบ AABB

3.2.1.3 คำซ้ำแบบ ABAB



3.2.2 คำซ้ำประเภทไม่ติดสระ

3.2.2.1 คำซ้ำแบบ XAA

3.2.2.2 คำซ้ำแบบ AAB

3.1 รูปแบบคำซ้ำในภาษาจีน

3.1.1 คำซ้ำประเภทติดสระ

คำซ้ำประเภทติดสระในภาษาจีนมี 3 รูปแบบ ได้แก่ คำซ้ำแบบ AA คำซ้ำแบบ AABB และคำซ้ำแบบ ABAB ดังนี้

3.1.1.1 คำซ้ำแบบ AA

คำซ้ำแบบ AA เกิดจากการกล่าวคำ A ซึ่งเป็นคำพยางค์เดี่ยวซ้ำ 2 ครั้ง คำซ้ำแบบ AA ในภาษาจีนมีจำนวนมาก คำที่สามารถปรากฏเป็นคำซ้ำแบบ AA ในภาษาจีนมี 7 ชนิด ได้แก่ คำนาม คำกริยา คำคุณศัพท์ คำกริยาวิเศษณ์ คำลักษณนาม คำสรรพนาม และคำบอกจำนวนนับดังนี้

ก. คำนาม

คำซ้ำแบบ AA ที่เกิดจากคำนามในภาษาจีนมีจำนวนน้อย เท่าที่รวบรวมมาได้

มี 13 คำ ได้แก่

人人 rén rén	"ทุกคน"	天天 tiān tiān	"ทุกวัน"
家家 jiā jiā	"ทุกบ้าน ทุกครอบครัว"	草草 cǎo cǎo	"ลวก ๆ คร่าว ๆ"
年年 nián nián	"ทุกปี"	月月 yuè yuè	"ทุกเดือน"
事事 shì shì	"ทุกเรื่อง"	日日 rì rì	"ทุกวัน"
村村 cūn cūn	"ทุกหมู่บ้าน"	山山 shān shān	"ทุกภูเขา"
宝宝 bǎo bǎo	"ลูกรัก"	道道 dào dào	"วิธี"
户户 hù hù	"ทุกครอบครัว"		

คำซ้ำแบบ AA ที่เกิดจากคำนามในภาษาจีนมีดังตัวอย่างต่อไปนี้

(1) 村 — 村村
cūn cūncūn

"หมู่บ้าน"

"ทุกหมู่บ้าน"

村村
cūncūn

水稻
shuǐdào

增产
zēngchǎn

ทุกหมู่บ้าน

ข้าวเจ้า

เพิ่มปริมาณการผลิต

ทุกหมู่บ้าน ข้าวเจ้าเพิ่มปริมาณการผลิต

(2) 事 — 事事
shì shìshì

"เรื่อง, เรื่องราว"

"ทุกเรื่อง"

他 事事 都 问。

都

问。

Tā shìshì dōu wèn

dōu

wèn

เขา ทุกเรื่อง

ทั้งนั้น

ถาม

เขาถามทุกเรื่อง

(3) 年 — 年年
nián niánnián

"ปี"

"ทุกปี"

我們 家鄉 年年 豐收。

家鄉

年年

豐收。

Wǒmen jiāxiāng niánnián fēngshōu

jiāxiāng

niánnián

fēngshōu

เรา

บ้านเกิด

ทุกปี

เก็บเกี่ยวอุดมสมบูรณ์

บ้านเกิดเราเก็บเกี่ยวอุดมสมบูรณ์ทุกปี

ข. คำกริยา

คำซ้ำแบบ AA ที่เกิดจากคำกริยาในภาษาจีนมีจำนวนมาก คำกริยาพยางค์เดียวในภาษาจีนส่วนใหญ่จะซ้ำตามแบบ AA ได้ ดังตัวอย่างต่อไปนี้

(1) 說 — 說說

shuō shuōshuo

"พูด, กล่าว"

"พูดสักหน่อย"

你, 說說 咱們 該 怎麼辦 才好。
Nǐ shuōshuo zǎmen gāi zěnmě bān cái hǎo.

คุณ พูดสักหน่อย เรา ควร ยังไง ทำ ถึง ดี

คุณลองพูดมาซิว่า เราควรทำอย่างไรถึงจะดี

(2) 問 — 問問

wèn wènwèn

"ถาม"

"ถามสักหน่อย, ถามสักครั้ง"

我 要 去 問 問 他 為 什 麼 說 了
Wǒ yào qù wènwèn tā wèishénme shuō le

ฉัน จะ ไป ถามสักหน่อย เขา ทำไม พูดแล้ว

話 不 算 數。

huà bú suànshu

คำพูด ไม่ รักษาคำพูด

ฉันจะไปถามเขาสักหน่อยว่า ทำไมพูดแล้วไม่รักษาคำพูด

(3) 擦 — 擦擦

cā cācā

"เช็ด"

"เช็ดสักหน่อย, เช็ดหน่อย"

請 您 把 桌 子 擦 擦。

Qǐng nín bǎ zhuōzi cācā,

กรุณา คุณ เอา โຕ้ะ เช็ดหน่อย

คุณครับ กรุณาเช็ดโຕ้ะหน่อย

ค. คำคุณศัพท์

คำซ้ำแบบ AA ที่เกิดจากคำคุณศัพท์ในภาษาจีนมีจำนวนมาก คำคุณศัพท์พยางค์เดียวในภาษาจีน ส่วนใหญ่จะซ้ำตามแบบ AA ได้ ดังตัวอย่างต่อไปนี้

(1) 厚 — 厚厚
hòu hòuhòu
"หนา" "หนา ๆ"

他 拿 來 一 床 厚 厚 的 被 子。
Tā ná lái yì chuáng hòuhòude bèizi.
เขา เอา มา หนึ่ง ผืน หนา ๆ ที่ ผ้าห่ม
เขาเอาผ้าห่มที่หนา ๆ มาหนึ่งผืน

(2) 大 — 大大
dà dàdà
"ใหญ่" "ใหญ่ ๆ, โด"

他 手 里 捉 着 一 個 大 大 的 捉 包。
Tā shǒu lǐ tí zhe yí gè dàdà de tībāo.
เขา ถือ ใน ตัว อยู่ หนึ่ง ใบ ใหญ่ ๆ ที่ กระเป๋า
ในมือเขาตัวกระเป๋าใหญ่ ๆ ใบหนึ่ง

(3) 短 — 短短兒
duan duanduār
"สั้น" "สั้น ๆ"

弟 弟 留 着 短 短 兒 的 頭 髮。
Didi liú zhe duanduār de tóufa.
น้องชาย ไว้ อยู่ สั้น ๆ ที่ ผม
น้องชายไว้ผมสั้น ๆ

1

ดูรายละเอียดเรื่องเสียง er ที่ตามหลังคำซ้ำคุณศัพท์และคำซ้ำกริยาวิเศษณ์

จ. คำลักษณนาม

คำซ้ำแบบ AA ที่เกิดจากคำลักษณนามในภาษาจีน มีจำนวนมาก คำลักษณนามพยางค์เดียวในภาษาจีนจะซ้ำตามแบบ AA ได้ทุกคำ ดังตัวอย่างต่อไปนี้

- (1) 件 — 件 件
 jiàn jiànjiàn
 "ตัว, ชิ้น" "ทุกตัว, ทุกชิ้น"

她 做 的 衣 服 穿 起 来 件 件
 Tā zuò de yīfu chuān qilai jiànjiàn
 เขา ตัด ที่ เสื้อ ใส่ แล้ว ทุกตัว

合 適 。

heshì .

เหมาะสมควร

เสื้อที่เขาตัดใส่ได้พอดีทุกตัว

- (2) 顿 — 顿 顿
 dùn dùndùn
 "มื้อ" "ทุกมื้อ"

我 们 顿 顿 饭 有 鱼 吃 。

Women dùndùn fàn yǒu yú chī .

พวกเรา ทุกมื้อ ข้าว มี ปลา กิน

เรามีปลากินทุกมื้อ

- (3) 趟 — 趟 趟
 tàng tàngtàng
 "ครั้ง, หน" "ทุกครั้ง, ทุกหน"

我去北京三趟趟
 Wǒ qù Běijīng sān tàng tàng
 ฉันไป ปักกิ่ง สาม ครั้ง ทุกครั้ง

是冬天去的。
 shì dōngtiān qù de.
 คือ หน้าหนาว ไป

ฉันไปปักกิ่งสามครั้ง ทุกครั้งไปตอนหน้าหนาว

ฉ. คำสรรพนาม

คำซ้ำแบบ AA ในภาษาจีนที่เกิดจากคำสรรพนาม มีจำนวนน้อยมาก คำสรรพนามในภาษาจีนที่ซ้ำตามแบบ AA ได้ มีแต่คำอณิมสรรพนามเท่านั้น และที่รวบรวมมาได้คำอณิมสรรพนามที่ซ้ำได้เพียง 2 คำ ดังนี้

(1) 誰 — 誰誰
 shéi shéishéi
 "ใคร" "ใคร ๆ"

他說老同學中誰誰
 Tā shuō lǎo tóngxué zhōng shéishi

เขาพูด เก่า เพื่อนนักเรียน ในบรรดา ใคร ๆ

已經結婚了誰誰還沒有朋友。
 yìjīng jiéhūn le shéishéi hái méiyǒu péngyou.

ได้ แต่งงาน แล้ว ใคร ๆ ยัง ไม่มี แฟน

เขาเล่าว่า ในบรรดาเพื่อนนักเรียนเก่าใครบ้างแต่งงานแล้ว ใครบ้างยังไม่มีแฟน

(2) 某 — 某某
 ✓ mou ✓ mómou

"ตนเอง, ใคร" "ใคร ๆ"

老師 告訴 他 說 某某 考
 Laoshi gaosu tā shuō mómou kǎo
 ครู บอก เขา ว่า ใคร ๆ สอบ

得 好 某某 不 及格。
 de hao mómou bù jíge.

อย่าง ดี ใคร ๆ ไม่ พอใช้

ครูบอกเขาว่า ใครบ้างสอบได้ที่ดี ๆ ใครบ้างสอบตก

ข. คำบอกจำนวนนับ

คำซ้ำแบบ AA ในภาษาจีนที่เกิดจากคำบอกจำนวนนับ มีจำนวนน้อยมากที่รวบรวมมาได้มีเพียง 2 คำ ดังนี้

(1) — — —
 yi yiyi

"หนึ่ง"

"ทีละอัน, ทีละอย่าง"

他 把 要 辦 的 事 兒 都 — —
 Tā bǎ yào bàn de shìr dōu yiyi

เขา เอา จะ ทำ ที่ เรื่อง ทั้งหมด ทีละเรื่อง

交 待 清 楚 了。
 Jiāodai qīngchū le.

มอบ ชัดเจน แล้ว

เขาฝากฝัง เรื่องที่จะตั้งทำอย่างละเอียดชัดเจนทีละเรื่อง ๆ

(2) 萬 — 萬萬

wan wanwan

"หมื่น"

"เป็นอันขาด, เต็ดขาด"

萬萬 沒有 想到 他 會
wanwan méiyǒu xiǎngdào tā huì

เป็นอันขาด ไม่มี คิดถึง เขา จะ

這樣 不 講 道理。

zhèyàng bù jiǎng dàoli.

อย่างนี้ ไม่ พูด เหตุผล

คิดไม่ถึงเลยว่า เขาจะเป็นคนไม่มีเหตุผลอย่างนี้

3.1.1.2 คำซ้ำแบบ AABB

คำซ้ำแบบ AABB เกิดจากการซ้ำคำ AB ซึ่งมี 2 พยางค์ โดยกล่าวพยางค์แรก (A) ซ้ำ 2 ครั้ง แล้วกล่าวพยางค์ที่ 2 (B) ซ้ำ 2 ครั้ง คำซ้ำแบบ AABB ในภาษาจีนมีจำนวนมาก คำที่สามารถจะปรากฏเป็นคำซ้ำแบบ AABB ในภาษาจีนมี 5 ชนิด ได้แก่ คำนาม คำกริยา คำคุณศัพท์ คำกริยาวิเศษณ์ และคำบอกจำนวนนับ

ก. คำนาม

คำซ้ำแบบ AABB ที่เกิดจากคำนามในภาษาจีนมีจำนวนน้อยที่รวบรวมมาได้ 11 คำ ได้แก่

男男女女	nánnǎnnǚnǚ	"ทั้งผู้ชายและผู้หญิง"
祖祖輩輩	zǔzǔbèibèi	"ทุกชั่วอายุคน"
婆婆媽媽	pópomāma	"พูดพ้อว่า, ทำอะไรล่าช้า"
坑坑窪窪	kēngkēngwāwā	"ลุ่ม ๆ ดอน ๆ, สูง ๆ ต่ำ"
子子孫孫	zǐzǐsūnsūn	"ลูก ๆ หลาน ๆ"
家家戶戶	jiājiāhùhù	"ทุกบ้านทุกเรือน"

年 年 月 月 niánniányuèyuè	"ทุกปีทุกเดือน"
日 日 夜 夜 rìrìyuèyuè	"ทุกวันทุกคืน, วันเวลา"
星 星 點 點 xīngxīngdiǎndiǎn	"จุด ๆ, นิด ๆ หน่อย ๆ, เล็ก ๆ น้อย ๆ"
口 口 聲 聲 hǔkǒushēngshēng	"พูดหลาย ๆ ครั้ง เพื่อแสดงความบริสุทธิ์"
山 山 水 水 shānshānshuǐshuǐ	"ภูเขากับแม่น้ำ, ทิวทัศน์ธรรมชาติ"

คำซ้ำแบบ AABB ที่เกิดจากคำนามเหล่านี้จะใช้เป็นส่วนวนและแบ่งได้เป็น 2 ประเภทดังนี้

1. คำซ้ำแบบ AABB ซึ่งเกิดจากคำซ้อน AB โดยกล่าวพยางค์แรก (A) ซ้ำ 2 ครั้งและพยางค์ที่ 2(B) ซ้ำ 2 ครั้ง ดังตัวอย่างต่อไปนี้

(1) 日 夜 — 日 日 夜 夜
rìyuè rìrìyuèyuè

"กลางวันและกลางคืน" "วันเวลา, ทั้งวันทั้งคืน"

我 忘 不 了 我 們 在 一 起 的 那 些
Wǒ wàngbùliǎo wǒmen zài yìqǐde nàxiē
ฉัน สนิมไม่ได้ เรา อยู่ ด้วยกัน เหล่านั้น

日 日 夜 夜 。
rìrìyuèyuè.

วันเวลา

ฉันจะสนิมนวันเวลาที่เรายู่ด้วยกันไม่ได้

(2) 山水 — 山山水水

shānshuǐ shānshānshuǐshuǐ

"ภูเขาและแม่น้ำ" "ทิวทัศน์ภูมิประเทศ, ทั้งภูเขาและ
แม่น้ำ"

我 忘 不 了 我 家 鄉 的

Wǒ wàngbù liǎo wǒ jiāxiāng de

ผม สนิไม่ ลง ผม บ้านเกิด ของ

山 山 水 水。

shānshānshuǐshuǐ.

ทิวทัศน์ภูมิประเทศ

ผมจะลืมทิวทัศน์ภูมิประเทศของบ้านเกิดผมไม่ลง

(3) 男女 — 男男女女

nǎnnǚ nǎnnǎnnǚnǚ

"เพศชายและเพศหญิง" "ทั้งผู้ชายและผู้หญิง"

男 男 女 女 的 生 了 满 满 的

Nǎnnǎnnǚnǚ de zuò le mǎnmǎn de

ทั้งผู้ชายและผู้หญิง ที่ นิ่ง แล้ว เต็ม ๆ อย่าง

一 屋 子。

yí wūzi.

หนึ่ง ห้อง

ทั้งผู้ชายและผู้หญิง นิ่งกันเต็มไปหมดทั้งห้อง

2. คำซ้ำ AABB ซึ่งเกิดจากคำมูล A และ B โดยกล่าวคำมูล A

ซ้ำ 2 ครั้ง และคำมูล B ซ้ำ 2 ครั้ง ดังตัวอย่างต่อไปนี้

婆 媽 — 婆 婆 媽 媽

pó mā pópomāmā

"แม่ผัว" "แม่" "พูดพราเพร้อ, ทำอะไร
ล่าช้า"



他 婆婆媽媽 的 嘮叨 個 沒完。
Tā pópomāmā de láodao ge méiwán.

เขา พูดพม่าเพ้อ อย่าง พูดพม่า ไม่รู้จบ
เขาพูดพม่าเพ้อซ่า ๆ ซาก ๆ ไม่รู้จบสิ้น

(2) 坑 窪 — 坑 坑 窪 窪
Kēng wā Kēng Kēng wā wā

"หลุม" "ลุ่ม" "ลุ่ม ๆ ตอน ๆ, ลุ่ม ๆ ต่ำ ๆ"

這 條 馬路 坑 坑 窪 窪 的 真
Zhè tiáo mǎlù Kēng Kēng wā wā de zhēn

ดี ส่าย ถนน ลุ่ม ๆ ตอน ๆ อย่าง จริง

不 好 走。
bù hǎo zǒu.

ไม่ ดี เดิน

ถนนส่ายดีลุ่ม ๆ ตอน ๆ เดินลำบากจริง ๆ

(3) 家 戶 — 家 家 戶 戶
jiā hù jiājiāhùhù

"บ้าน, ครอบครัว" "บ้าน, บ้านเรือน" "ทุกบ้านทุกเรือน, ทุกครอบครัว"

家 家 戶 戶 都 打 掃 得 很
Jiājiāhùhù dōu dǎsǎo de hěn

ทุกบ้านทุกเรือน ทั้งสิ้น กวาด อย่าง มาก

干 淨。
gānjìng.

สะอาด

ทุกบ้านทุกเรือนต่างก็ทำความสะอาดกันอย่างหมดจด

ข. คำกริยา

คำซ้ำแบบ AABB ในภาษาจีนที่เกิดจากคำกริยามีจำนวนหนึ่ง และจะทำหน้าที่เป็นคำกริยาริเสธหรือคำคุณศัพท์ คำกริยาที่ซ้ำแบบ AABB แบ่งได้เป็น 2 ประเภทดังนี้

1. คำซ้ำแบบ AABB ซึ่งเกิดจากคำซ้อน AB โดยกล่าวพยางค์แรก (A) ซ้ำ 2 ครั้ง และพยางค์ที่ 2 (B) ซ้ำ 2 ครั้ง ดังตัวอย่างต่อไปนี้

(1) 縫補 — 縫縫補補
féngbǔ féngféngbǔbǔ
"เย็บและปะ" "เย็บ ๆ ปะ ๆ"

縫縫補補的活兒她很內行。
féngféngbǔbǔ de huór tā hén nèiháng,
เย็บ ๆ ปะ ๆ ที่งานเขามากชำนาญ
งานแบบเย็บ ๆ ปะ ๆ นั้นเขาชำนาญมาก

(2) 說笑 — 說說笑笑
shuōxiào shuōshuōxiàoxiào
"พูดและหัวเราะ" "ทั้งพูดทั้งหัวเราะ เอฮากัน"

年青人到了 一起總是
Nianqīng rén dào le yìqǐ zǒngshì
หนุ่มสาว คน มาอยู่ ด้วยกัน มัก

愛說說笑笑的。
ài shuōshuōxiàoxiào de.

ชอบ ทั้งพูดทั้งหัวเราะ

คนหนุ่ม ๆ สาว ๆ อยู่ด้วยกันมักชอบเอฮากัน

(3) 摇晃 — 摇摇晃晃

Yāohuàng yāoyāohuànguàng

"สั่น, เขย่า" "โคลงไป โคลงมา แกว่งไป แกว่งมา"

他 摇 摇 晃 晃 地 走 着。

Tā yāoyāohuànguàng de zǒu zhe,

เขา โคลงไปโคลงมา อย่าง เดิน อยู่

เขาเดินโคลงไปโคลงมา

2. คำซ้ำแบบ AABB ซึ่งเกิดจากคำมูล A และ B โดยกล่าวคำมูล A ซ้ำ 2 ครั้ง และคำมูล B ซ้ำ 2 ครั้ง ดังตัวอย่างต่อไปนี้

(4) 跑 跳 — 跑跑跳跳

pǎo tiào pǎopǎotiàotiào

"วิ่ง" "กระโดด" "ทั้งวิ่งทั้งกระโดด

วิ่งพลางกระโดดพลาง"

那 个 小 孩 儿 跑 跑 跳 跳 地

Nà ge xiǎoháir pǎopǎotiàotiào de

นั้น คน เด็ก ทั้งวิ่งทั้งกระโดด อย่าง

來 了。

lái le.

มา แล้ว

เด็กคนนั้นวิ่งพลางกระโดดพลางมาทางนี้

(5) 推 — 推推

tūi sāng tuituisāngsāng

"ผลัก" "ผลักอย่างแรง" "ผลักเรื่อย ๆ, ผลักแล้ว

ผลักอีก"

大家 推推 地 把他 擁
 Dajia tuituisangsang de ba ta yong

พวกเรา ผลักอยู่เรื่อย อย่าง เอา เขา ผลัก

進 了 門。

Jin le men.

เข้า แล้ว ประตู

พวกเราผลักเขาเข้าประตูโดยผลักแล้วผลักอีก

(6) 擠 插 — 擠 擠 插 插
 ji cha jijichacha

"เปียด"

"เสียบ"

"เปียดเสียบขัดเปียด"

屋里 擠 擠 插 插 地 堆 滿
 wuli jijichacha de dui man

ในห้อง เปียดเสียบขัดเปียด อย่าง วาง เต็ม

了 東西。

le dongxi.

แล้ว ข้าวของ

ในห้องข้าวของวางกันเปียดเสียบขัดเปียดเต็มไปหมด

ค. คำคุณศัพท์

คำซ้ำแบบ AABB ที่เกิดจากคำคุณศัพท์ในภาษาจีนมีจำนวนมาก แบ่งได้
 เป็น 2 ประเภทดังนี้

1. คำซ้ำแบบ AABB ซึ่งเกิดจากคำอื่น AB โดยกล่าวพยางค์แรก

(A) ซ้ำ 2 ครั้ง และพยางค์ที่ 2 (B) ซ้ำ 2 ครั้ง ดังตัวอย่างต่อไปนี้

(1) 零 碎 — 零 零 碎 碎
 lingsui linglingsuisui

"จุกจิก, เบ็ดเตล็ด" "ฉิปาตะ, จุก ๆ ฉิก ๆ, เบ็ดเตล็ดมาก"

屋里堆满了零零碎碎的东西。
 wūli duī mǎn le línglíngsuìsuì de dōngxi.
 ในห้อง กอง เต็ม แล้ว จิปาถะ ที่ ข้าวของ
 ในห้องเต็มไปด้วยข้าวของจิปาถะ

(2) 普通 — 普普通通
 pǔtōng pǔpǔtōngtōng
 "ธรรมดา, สบาย" "ธรรมดามาก, ธรรมดาสามัญมาก"

她是一个普普通通的人。
 tā shì yí ge pǔpǔtōngtōng de rén
 เขา เป็น หนึ่ง คน ธรรมดา ๆ ที่ คน
 เขาเป็นคนธรรมดา ๆ คนหนึ่ง

(3) 弯曲 — 彎彎曲曲
 wānqū wānwānqūqū
 "คดเคี้ยว, ไม่ตรง" "คด ๆ เคี้ยว ๆ, ไม่ตรงเลย"

我們沿着彎彎曲曲的小路向
 wǒmen yánzhe wānwānqūqū de xiǎo lù xiàng
 เรา ตาม คด ๆ เคี้ยว ๆ ที่ ทาง เล็ก ยัง

山上爬。
 shān shàng pá.
 เขา บน ไต่

เราไต่ขึ้นเขาไปตามทางเล็กที่คด ๆ เคี้ยว ๆ

2. คำซ้ำแบบ AABB ซึ่งเกิดจากคำมูล A และ B โดยกล่าวคำมูล A ซ้ำ 2 ครั้ง และคำมูล B ซ้ำ 2 ครั้ง คำซ้ำแบบ AABB ที่เกิดจากคำคุณศัพท์ประเภทนี้ในภาษาจีนมีจำนวนน้อย ที่รวบรวมมาได้มี 8 คำ ได้แก่

花花绿绿	huāhuālǜ lǜ	"หลากสี, สีต่าง ๆ อันล้นเหลือ"
密密层层	mìmìcéngcéng	"เป็นชั้น ๆ, ติด ๆ กันเป็นพืด"
密密麻麻	mìmìmá má	"เบียดชิดติดกันเต็มไปหมด"
密密丛丛	mìmìcóngcóng	"ขึ้นงวมแน่นขยัด"
堂堂正正	tāngtāngzhèngzhèng	"ตรงไปตรงมาอย่างสง่างาม"
满满登登	mǎnmǎndēngdēng	"เต็มมาก, เต็ม ๆ"
形形色色	xíngxíngsèsè	"ทุกรูปทุกแบบ, ร้อยแปดพันเก้า"
歪歪扭扭	wāiwāiniǔniǔ	"โย้เย้, ชวนเซ, ไม่ตรงรูป"

คำซ้ำแบบ AABB ที่เกิดจากคำคุณศัพท์ประเภทนี้มีดังตัวอย่างต่อไปนี้

- (1) 形 色 — 形形色色
 xíng se xíngxíngsèsè

"ลักษณะ, รูป" "สี, ลักษณะ, อย่าง" "ทุกรูปทุกแบบ, ร้อยแปดพันเก้า"

那位法官 審理 過 形形色色的 案件。
 Nà wèi fǎguān shěn lǐ guò xíngxíngsèsè de ànjian.

นั่น คน ผู้พิพากษา ดำเนิน เคย ร้อยแปดพันเก้า ที่ คดี

ผู้พิพากษานั้นเคยดำเนินรูปคดีร้อยแปดพันเก้ามาแล้ว

- (2) 堂 正 — 堂堂正正
 tāng zhèng tāngtāngzhèngzhèng

"สง่างาม" "ตรง" "ชื่อสัตย์ตรงไปตรงมาอย่างสง่างาม"

他 是 一 個 堂 堂 正 正 的 中 國 人。
 Tā shì yí ge tāngtāngzhèngzhèng de zhōngguó rén.

เขา เป็น หนึ่ง คน ชื่อสัตย์ตรงไปตรงมา ที่ ประเทศจีน คน

เขาเป็นคนที่ชื่อสัตย์ตรงไปตรงมาอย่างสง่างามคนหนึ่ง

(3) 滿 當 — 滿滿當當
 ✓ man dāng manmandāngdāng

"เต็ม" "เฉพาะส่ง" "เต็มเปี่ยม, เต็ม ๆ"

哥哥挑着滿滿當當的兩桶水。
 Gēge tiāo zhe manmandāngdāng de liǎng tǒng shuǐ.

พี่ชาย หาบ อยู่ เต็มเปี่ยม ที่ สอง ถัง น้ำ

พี่ชายหบน้ำเต็มเปี่ยมมาสองถัง

ง. คำกริยาริเค่ซัด

คำซ้ำแบบ AABB ที่เกิดจากคำกริยาริเค่ซัดในภาษาจีนมีจำนวนมาก จะแบ่งได้เป็น 2 ประเภท ดังนี้

1. คำซ้ำแบบ AABB ซึ่งเกิดจากคำซ้อน AB โดยกล่าวพยางค์แรก (A) ซ้ำ 2 ครั้ง และพยางค์ที่ 2 (B) ซ้ำ 2 ครั้ง คำซ้ำแบบ AABB ที่เกิดจากคำกริยาริเค่ซัดประเภทนี้ในภาษาจีนมีจำนวนมาก ดังตัวอย่างต่อไปนี้

(1) 馬虎 — 馬馬虎虎
 ✓ mahu māmāhūhū

"ประมาท, สะเพร่า" "ประมาทมาก, สะเพร่ามาก"

他做事兒總是馬馬虎虎的。
 Tā bànsìr zǒngshì māmāhūhū de,

เขา ทำงาน มัก สะเพร่ามาก

เขาทำงานมักสะเพร่ามากเสมอ

(2) 慌張 — 慌慌張張
 huāngzhāng huānghuāngzhāngzhāng

"ตะลึงตาเหลือก" "ตะลึงตาเหลือกมาก"

他慌慌張張地跑來找我。
 Tā huānghuāngzhāngzhāng de pǎo lái zhǎo wǒ.

เขา ตะลึงตาเหลือกมาก อย่าง รวด มา หา ผม

เขาวิ่งมาหาผมอย่างตะลึงตาเหลือกมาก



(3) 親熱 — 親親熱熱
qīnrè qīnqīnrèrè
"สนิทสนม" "สนิทสนมมาก"

他們倆 親親熱熱地 談着話。
tāmenliǎ qīnqīnrèrè de tánzhehuà.
พวกเขาทั้งสอง สนิทสนมมาก อย่าง คอยกันอยู่
เขาทั้งสองคอยกันอย่างสนิทสนมมาก

2. คำซ้ำแบบ AABB ซึ่งเกิดจากคำมูล A และ B โดยกล่าวคำมูล A ซ้ำ 2 ครั้ง และคำมูล B ซ้ำ 2 ครั้ง คำซ้ำแบบ AABB ที่เกิดจากคำกริยาวิเศษณ์ประเภทนี้ในภาษาจีน มีจำนวนน้อย เท่าที่รวบรวมมาได้มี 8 คำ ได้แก่

慢慢騰騰	mǎnmǎntēngtēng	"ช้า ๆ, เรื่อย ๆ เื่อย ๆ"
慢慢吞吞	mǎnmǎntūntūn	"ช้า ๆ, เรื่อย ๆ เื่อย ๆ"
歪歪扭扭	wāiwāiniǔniǔ	"โย้ ๆ เอ้ ๆ, ไม่ตรงรูป"
曲曲彎彎	qūqūwānwān	"คดเคี้ยววนไปมา, คด ๆ เคี้ยว ๆ"
急急巴巴	jíjíbābā	"รีบ ๆ, รีบด่วนมาก"
大大咧咧	dàdàliēliē	"ไม่ค่อยมีสัมมาคารวะ, ไม่เกรงใจใคร"
堂堂正正	tángtángzhèngzhèng	"ซื่อสัตย์ตรงไปตรงมาอย่างสง่างาม"
花花綠綠	huāhuālǜlǜ	"หลากสี, สีสต่าง ๆ สันลัดล"

คำซ้ำแบบ AABB ที่เกิดจากคำกริยาวิเศษณ์ประเภทนี้มีดังตัวอย่างต่อไปนี้

(1) 急 巴 — 急急巴巴
jí bā jíjíbābā
"ร้อนใจ, รีบด่วน" "อยาก, ปรารถนา" "รีบ, รีบด่วน"

他的任務還沒有完成為什麼要
Tā de rènwu hái méiyǒu wánchéng wèishénme yào

เขา ของ งาน ยัง ไม่ได้ ทำเสร็จ ทำไม ต้อง

急急巴巴的叫他回来?

jíjībābā de jiào tā huílái?

รีบด่วน อย่าง เรียก เขา กลับมา

งานของเขายังไม่เสร็จทำไมรีบด่วนเรียกให้เขากลับมา

(2) 慢 吞 —— 慢慢吞吞
màn tūn mǎnmǎntūntūn

"ช้า "กลืน" "เรื่อย ๆ เฝือ ๆ, ช้า ๆ"

他一字一句地慢慢吞吞地念着。
Tā yí zì yí jù de mǎnmǎntūntūn de niàn zhe .

เขา หนึ่ง คำ หนึ่ง ประโยค อย่าง เรื่อย ๆ เฝือ ๆ อย่าง อ่าน อยู่
เขาอ่านอย่างเรื่อย ๆ เฝือ ๆ ไปทีละคำทีละประโยค

(3) 花 绿 —— 花花绿绿
huā lǜ huāhuālǜlǜ

"ลาย" "เขียว" "หลากสี, สีต่าง ๆ สันลัดไล"

过年了姑娘们都穿得花花绿绿的。
Guónián le gūniáng men dōu chuān de huāhuālǜlǜ de .

ฉลองวันตรุษ แล้ว สาว ๆ พวก ต่าง ล้อม อย่าง สีต่าง ๆ สันลัดไล
ถึงวันตรุษจีน สาว ๆ ต่างก็แต่งตัวด้วยเสื้อผ้าสีต่าง ๆ สันลัดไล

จ. ศัพท์ออกจำนวนนับ

คำซ้ำแบบ AABB ที่เกิดจากคำออกจำนวนนับในภาษาจีนมีจำนวนน้อย และใช้เป็นสำนวน ที่รวบรวมมาได้มีเพียง 2 คำ และแบ่งเป็น 2 ประเภทดังนี้

1. คำซ้ำแบบ AABB ซึ่งเกิดจากคำซ้อน AB โดยกล่าวพยางค์แรก (A) ซ้ำ 2 ครั้ง และพยางค์ที่ 2 (B) ซ้ำ 2 ครั้ง คำซ้ำแบบ AABB ที่เกิดจากคำออกจำนวนนับประเภทนี้ มีคำเดียวคือ *qiānqiānwànwàn* "เป็นหมื่นเป็นแสน" และใช้เป็นสำนวนดังนี้

千萬 — 千千万萬
qiānwàn *qiānqiānwànwàn*

"สิบล้าน"

"เป็นหมื่นเป็นแสน, เรือนหมื่นเรือนแสน"

有 千千万萬 的 青年 要求 參軍
Yǒu qiānqiānwànwàn de qīngnián yāoqiú cānjūn

มี เป็นหมื่นเป็นแสน ที่ หนุ่มสาว ล้มคร เป็นทหาร

保衛 祖國。

bǎowèi zǔguó.

พิทักษ์ ปิตุภูมิ

มีคนหนุ่มสาวเป็นหมื่นเป็นแสนล้มครเป็นทหาร เพื่อพิทักษ์ปิตุภูมิ

2. คำซ้ำแบบ AABB ซึ่งเกิดจากคำมูล A และ B โดยกล่าวคำมูล A ซ้ำ 2 ครั้ง และคำมูล B ซ้ำ 2 ครั้ง คำซ้ำแบบ AABB ที่เกิดจากคำออกจำนวนนับประเภทนี้ ในภาษาจีนที่รวบรวมมาได้มีคำเดียวคือ *sānsānliǎngliǎng* "ทะยอย, ทีละสองสามคน" และใช้เป็นสำนวนดังนี้

三 兩 — 三三兩兩
sān liǎng sānsānliǎngliǎng

"สาม"

"สอง"

"ทะยอย, ทีละสองสามคน"

下課了 同學們 三三兩兩 地

Xiàkè le tóngxué men sānsānliǎngliǎng de

เลิกเรียนแล้ว นักเรียน พวก ที่ละสองสามคน อย่าง

走 出 了 教室。

zǒu chū le jiàoshi.

เดิน ออก แล้ว ห้องเรียน

เลิกเรียนแล้ว พวกนักเรียนค่อย ๆ ทะยอยออกไปจากห้องเรียน

3.1.1.3 คำซ้ำแบบ ABAB

คำซ้ำแบบ ABAB เกิดจากการซ้ำคำประสม AB ซึ่งมี 2 พยางค์ โดยกล่าวคำ AB ซ้ำ 2 ครั้ง คำที่สามารถปรากฏเป็นคำซ้ำแบบ ABAB ในภาษาจีนมี 4 ชนิด ได้แก่ คำกริยา คำกริยาวิเศษณ์ คำคุณศัพท์ และคำสรรพนาม

ก. คำกริยา

คำซ้ำแบบ ABAB ที่เกิดจากคำกริยาในภาษาจีน มีจำนวนมาก คำกริยา 2 พยางค์ในภาษาจีน ส่วนมากจะซ้ำตามแบบ ABAB ได้ ดังตัวอย่างต่อไปนี้

(1) 休息 — 休息休息

xiūxi

xiūxixiūxi

"พักผ่อน"

"พักผ่อนสักหน่อย"

您 先 休息休息 讓 我 幹 一會兒。

Nín xiān xiūxixiūxi ràng wǒ gān yíhuier.

คุณ ก่อน พักผ่อนสักหน่อย ให้ ผม ทำ หนึ่งพัก

คุณพักผ่อนหน่อยก่อนเถอะ ให้ผมทำสักพัก

(2) 打掃 — 打掃打掃

dǎsǎo

dǎsǎodǎsǎo

"กวาด"

"กวาดสักหน่อย, กวาด ๆ"

下午我們去把教室打掃打掃好嗎?

Xiawu wǒmen qù bǎ jiàoshì dǎsǎodǎsǎo hǎo ma?

ตอนบ่าย เรา ไป เอา ห้องเรียน กวาดสักหน่อย ดี ไหม

ตอนบ่ายเราไปกวาดห้องเรียนสักหน่อยดีไหม

(3) 研究 — 研究研究

yánjiū

yánjiūyánjiū

"พิจารณา"

"พิจารณากันสักหน่อย"

這個問題讓我們研究研究再

Zhè ge wèntí ràng wǒmen yánjiūyánjiū zài.

นี้ เรื่อง ปัญหา ให้ เรา พิจารณาสักหน่อย แล้วค่อย

答復你。

dāfù nǐ.

ตอบ คุณ

ปัญหานี้ ให้เราปรึกษากันสักหน่อยแล้วค่อยตอบคุณนะ

ข. คำกริยารูปซ้อน

คำฟ้าแบบ ABAB ที่เกิดจากคำกริยารูปซ้อนในภาษาจีนมีจำนวนน้อย ที่รวบรวม

มาได้มี 9 คำ ได้แก่

通紅通紅 tōnghongtōnghong

"แดงก่ำ, แดงมาก ๆ"

冰涼冰涼 bīngliangbīngliang

"เย็นเสียบ, เย็นมาก"

煞白煞白 shàbáishàbái

"ขาวซีดมาก"

鏗亮鏗亮 zèngliangzèngliang

"เป็นมันรับ, ใสแฉวฉว"

稀爛稀爛 xīlanxīlan

"เปื่อยยุ่ย, เปื่อยเละ"

黝黑黝黑	youheiyouhei	"สีตมิดหมึ, ตมึดำมาก"
精光精光	jingguangjingguang	"หมดเกลี้ยงเชียว, หมดเกลี้ยงเลย"
笔直笔直	bizhibizhi	"ตรงมาก ๆ, ตรงเต๊ะ"
粉碎粉碎	fensuifensui	"ขาดไม่มีชิ้นดีเลย, แตกละเอียดมาก"

คำซ้ำแบบ ABAB ที่เกิดจากคำกริยาพิเศษในภาษาจีนมีดังตัวอย่างต่อไปนี้

(1) 通红	——	通红通红
tōnghóng		tōnghongtōnghong
"แดงมาก"		"แดงก่ำ, แดงมาก ๆ"

孩子的脸烧得通红通红的。

Háizi de lián shāo de tōnghongtōnghong de .

เด็ก ที่ หน้า ไ้ แดงมาก ๆ

เด็กเป็นไข้จนหน้าแดงก่ำ

(2) 冰凉	——	冰凉冰凉
bīngliáng		bīngliangbīngliang
"เย็นมาก"		"เย็นเสียว, เย็นมาก ๆ"

他的手被冻得冰凉冰凉的。

Tā de shǒu bei dòng de bīngliangbīngliang de .

เขา ที่ มือ ถูก หนาว อย่าง น้ำแข็งเย็นเสียว

มือเขาโดนความหนาวจนเย็นเสียว

(3) 粉碎	——	粉碎粉碎
fěnsuì		fěnsuifěnsui
"แตกละเอียด"		"แตกละเอียด", แตกไม่มีชิ้นดี"

茶杯被摔得粉碎粉碎的。

Chábei bei shuāi de fěnsuifěnsui de .

แก้วน้ำชา ถูก ขว้าง จน แตกละเอียดมาก

แก้วน้ำชาถูกขว้างจนแตกละเอียดเลย

ค. คำคุณศัพท์

คำซ้ำแบบ ABAB ที่เกิดจากคำคุณศัพท์ในภาษาจีนมีจำนวนน้อย ที่รวบรวมมา-

ได้มี 13 คำ ได้แก่

雪白雪白	xuěbáixuěbái	"ขาวซีว่ะ, ขาวโพลงมาก ๆ"
鮮紅鮮紅	xiānhongxiānhong	"แดงสดมาก"
碧綠碧綠	bìlǜbìlǜ	"สีเขียวมรกต"
通紅通紅	tōnghongtōnghong	"แดงก่ำ, แดงมาก ๆ"
冰涼冰涼	bīngliangbīngliang	"เย็นเสียบ, เย็นเสียบ, เย็นชืดมาก"
煞白煞白	shàbáishàbái	"ชืดเขียวเขียว, ขาวชืดมาก"
鏗亮鏗亮	zēngliangzēngliang	"เปี่ยมพิริบ"
稀爛稀爛	xīlanxīlan	"เปื่อยยุ่ย, เปื่อยละมมาก"
黝黑黝黑	yǒuhēiyǒuhēi	"สีดำสนิท, ดำคล้ำมาก"
筆直筆直	bǐzhíbǐzhí	"ตรงมาก, ตรงเต๊ะ"
粉碎粉碎	fěnsuífěnsuì	"ขาดไม่มีชิ้นดีเลย, แตกละเอียดมาก"
漆黑漆黑	qīhēiqīhēi	"มืดสนิทมาก, มืดตืดตื่อ"
噴香噴香	pēnxiāngpēnxiāng	"หอมฟุ้งมาก, หอมฟุ้งกระจาย"

คำซ้ำแบบ ABAB ที่เกิดจากคำคุณศัพท์ในภาษาจีนมีดังตัวอย่างต่อไปนี้

(1) 鮮紅 — 鮮紅鮮紅

xiānhóng

xiānhongxiānhong

"แดงสด"

"แดงสดมาก"

妹妹 送 給 他 一 束 鮮紅鮮紅 的
 Mèimei sòng gěi tā yí shù xiānhongxiānhong de.

น้องสาว ส่ง ให้ เขา หนึ่ง ช่อ แดงสดมาก ที่

玫瑰花。
 méiguī huā.

ดอกกุหลาบ

น้องสาวส่งดอกกุหลาบสีแดงสดมากให้เขาช่อหนึ่ง

(2) 漆黑 — 漆黑漆黑

qīhei

"มืดสนิท"

qīheiqīhei

"มืดสนิทมาก"

在 一 個 漆 黑 漆 黑 的 夜 里 黃 鼠 狼 把
 zài yí ge qīheiqīhei de yèli huángshūlang bē

อยู่ หนึ่งคืน มืดสนิทมาก ที่ คืน ฟังพอน เอา

我 家 的 鷄 叨 走 了 。

Wojia de jī diào zōu le.

บ้านฉัน ของ ไก่ คาบ ไป แล้ว

ในคืนท้องฟ้ามืดสนิทมากคืนหนึ่ง ฟังพอนคาบไก่ของบ้านฉันไป

(3) 喷香 — 喷香喷香

pènxiāng

"หอมฟุ้ง"

pènxiāngpènxiāng

"หอมฟุ้งมาก"

姐 姐 做 了 一 碗 喷 香 喷 香 的
 Jiejie zuò le yí wǎn pènxiāngpènxiāng de

พี่สาว ทำ แล้ว หนึ่ง ชาม หอมฟุ้งมาก ที่

紅 燒 肉 。

hóngshāo ròu.

หมูพะโล้

พี่สาวทำหมูพะโล้ที่หอมฟุ้งมากหนึ่งชาม

ง. คำสรุพนาม

คำซ้ำแบบ ABAB ที่เกิดจากคำสรุพนามในภาษาจีนมีจำนวนน้อยมาก

คำสรุพนาม 2 พยางค์ในภาษาจีนที่ซ้ำได้มีแต่คำอธิษฐานสรุพนามชนิดเดียวและซ้ำตามแบบ

ABAB เท่านั้น คำซ้ำแบบ ABAB ที่เกิดจากคำสรุพนามที่รวบรวมมาได้มี 5 คำ ได้แก่

什麼 什麼	shénmeshénme	"อะไร ๆ"
怎麼 怎麼	zěnmezěnme	"ยังไง ๆ"
哪里 哪里	nǎlinali	"ไหน ๆ, ที่ไหน ๆ"
多少 多少	duōshaoduōshao	"เท่าไร ๆ"
怎樣 怎樣	zěnyangzěnyang	"อย่างไร ๆ"

คำซ้ำแบบ ABAB ที่เกิดจากคำสรรพนามมีดังตัวอย่างต่อไปนี้

(1) 什麼 — 什麼什麼

shénme shénmeshénme

"อะไร" "อะไร ๆ"

以後我什麼什麼也不說了行了吧?

Yìhòu wǒ shénmeshénme yě bù shuō le xíng le ba?

หลังจาก ฉัน อะไร ๆ ก็ ไม่พูด แล้ว พอใจ แล้ว หรือ

หลังจากอะไร ๆ ฉันก็ไม่พูดแล้ว พอใจหรือยัง

(2) 怎麼 — 怎麼怎麼

zěnmezěnme zěnmezěnme

"ยังไง" "ยังไง ๆ, ยังไงบ้าง"

妹妹說小蘭跟她怎麼怎麼好

Mèimei shuō Xiǎolán gēn tā zěnmezěnme hǎo

น้องสาว พูด เสียหวสน กับ แก ยังไง ๆ ดี

兩人怎麼怎麼互相幫助。

liǎng rén zěnmezěnme hùxiāng bāngzhù.

สอง คน ยังไง ๆ ต่อกัน ช่วยเหลือ

น้องสาวบอกว่าเสียหวสนดีกับแกยังไงบ้าง สองคนช่วยเหลือซึ่งกันและกัน

ยังไงบ้าง

(3) 哪里 — 哪里哪里

nali

"ไหน, ที่ไหน"

nali nali

"ที่ไหน ๆ, ไหน"

他知道哪里哪里可以买到活鸡。

Tā zhīdao nalináli keyi mǎi dào huójī.

เขา ทราบ ที่ไหน ๆ สามารถ ซื้อ ได้ ไก่ที่มีชีวิต
เขาทราบว่าจะซื้อไก่เป็นโตที่ไหนบ้าง

3.1.2 คำซ้ำประเภทไม่มีสระ

คำซ้ำประเภทไม่มีสระในภาษาจีน มี 4 รูปแบบ ได้แก่ คำซ้ำแบบ

XAA คำซ้ำแบบ AAX คำซ้ำแบบ AAB และคำซ้ำแบบ XbuAA ดังนี้

3.1.2.1 คำซ้ำแบบ XAA

คำซ้ำแบบ XAA คือคำซ้ำ AA ซึ่งเกิดจากการกล่าวคำ

พยางค์เดียว A ซ้ำ 2 ครั้ง จะไม่ใช่ตามลำดับ จะต้องใช้ตัวหลังคำ X เดิม คำซ้ำแบบ

XAA ในภาษาจีนมีจำนวนมาก ที่รวบรวมมาได้มี 82 คำ

คำ A ที่พบบ่อยกว่าทำให้เกิดคำซ้ำแบบ XAA ในภาษาจีน

มี 4 ชนิด ได้แก่ ศำนาม คำกริยา คำคุณศัพท์ และคำกริยาวิเศษณ์ และคำ AA จะทำหน้าที่

เป็นคำคุณศัพท์หรือคำกริยาวิเศษณ์

ก. A เป็นคำนาม

คำซ้ำแบบ XAA ที่เกิดจากคำนามในภาษาจีนที่รวบรวมมาได้มี 11 คำ ได้แก่

甜 絲 絲 tiánsī

"หวานนิด ๆ"

黑 洞 洞 hēidōngdōng

"มืดสนิท, มืดยังกับถ้ำ"

黑 油 油 hēiyóuyóu

"ดำเป็นมัน, ดำเป็นเงามัน"

綠 油 油 lǜyóuyóu

"เขียวขจี"

冷 冰 冰 lěngbīngbīng

"เย็นซัด, เย็นเหมือนกับน้ำแข็ง"

涼 冰 冰 liángbīngbīng

"เย็นเสียบ, เย็นเหมือนน้ำแข็ง"

冷 絲 絲 lěngsī

"หนาวนิด ๆ"

涼絲絲 liángsīsi	"เย็นนิด ๆ"
黑漆漆 hēiqīqi	"มืดสนิท, มืดตืดต๋อ"
死板板 sǐbǎnbǎn	"ตายตัว, ไม่รู้จักพลิกแพลง"
空洞洞 kōngdòngdòng	"ว่างเปล่า, เรื่องไร้สาระ, ว่างเปล่ายังกับถ้ำ"

คำซ้ำแบบ XAA ที่เกิดจากคำนามในภาษาจีนมีดังตัวอย่างต่อไปนี้

(1) 油	—	黑油油
yóu		hēiyóuyóu
"น้ำมัน"		"ดำเป็นมัน, ดำเป็นเงา, ดำมาก"

那 個 姑 娘 留 着 兩 條 黑 油 油 的
 Na ge gūniang liú zhe liang tiáo hēiyóuyóu de
 นั้น คน หญิงสาว ไว้ อยู่ สอง สาย ดำเป็นมัน ที่

辮子。

biànzi.

หางเปีย

สาวคนนั้นไว้หางเปียที่ดำเป็นมันอยู่สองสาย

(2) 洞	—	空洞洞
dòng		kōngdòngdòng
"ถ้ำ"		"ไร้สาระ, ว่างเปล่ายังกับถ้ำ"

讀 者 不 喜 歡 看 空 洞 洞 的 文 章。

Dúzhè bù xǐhuan kàn kōngdòngdòng de wénzhāng.

ผู้อ่าน ไม่ ชอบ อ่าน ไร้สาระ ที่ บทความ

ผู้อ่านไม่ชอบอ่านบทความที่ไร้สาระ

(3) 冰 — 冷冰冰
 bīng lěngbīngbīng

"น้ำแข็ง"

"เย็นซีด, เย็นมาก ๆ"

她 冷冰冰 地 說 我 不 同 意。
 Tā lěngbīngbīng de shuō wǒ bù tóngyì.

เขา เย็นมาก ๆ อย่าง พูด สั้น ไม่ เห็นด้วย
 เขาพูดอย่างเป็นขำมากกว่าสั้นไม่เห็นด้วย

ข. A เป็นคำกริยา

คำซ้ำแบบ XAA ที่เกิดจากคำกริยาในภาษาจีน มีจำนวนมาก ดังตัวอย่าง

ต่อไปนี้

(1) 騰 — 熱騰騰
 téng rètēngtēng

"เหาะ, ลอยขึ้น"

"ร้อนกรุ่น, ไอร้อนลอย"

炊事員 端 來 一 籠 熱騰騰 的
 Chuīshìyuán duān lái yī tǒng rètēngtēng de

คนครัว ยก มา หนึ่ง ส่งถึง ร้อนกรุ่น ที่

包子。

bāozi.

ซ่าละเปา

คนครัวยกซ่าละเปาที่ร้อนกรุ่นออกมาหนึ่งส่งถึง

(2) 冲 — 氣冲冲
 chōng qìchōngchōng

"บุก, พ่น"

"โมโหเป็นพินเป็นไฟ, โกรธมาก ๆ"

他 氣冲冲 地 闖 了 進來。

Tā qìchōngchōng de chuǎng le jìn lái.

เขา โมโหเป็นพินเป็นไฟ อย่าง บุก แล้ว เข้ามา

เขาบุกเข้ามาด้วยท่าที่โมโหเป็นพินเป็นไฟ

(3) 淋 — 濕淋淋
lín shīlínlín

"รด"

"เปียกจนหยดน้ำลงได้, เปียกมาก ๆ"

他 脱 下 了 那 件 濕 淋 淋 的 衣 裳。

Tā tuō xià le nà jiàn shīlínlín de yīshang,

เขา ถอด ออก แล้ว นั้น ตัว เปียกโชก ที่ เสื้อ

เขาถอดเสื้อที่เปียกโชกตัวนั้นออกแล้ว

ค. A เป็นคำคุณศัพท์

คำซ้ำแบบ XAA ที่เกิดจากคำคุณศัพท์ในภาษาจีนมีจำนวนมาก ดังตัวอย่าง

ต่อไปนี้

(1) 茫 — 白茫茫
máng báimāngmāng

"มัว ๆ, สูดหูดูดตา"

"ขาวสูดหูดูดตาและมัว ๆ"

從 飛 機 上 向 下 看 是 一 片

Cóng fēijī shàng xiàng xià kàn shì yí piàn

จาก เรือบิน บน ยัง ล่าง มอง เป็น หนึ่ง ก้อน

白 茫 茫 的 雲 海。

báimāngmāng de yúnhǎi.

ขาวสูดหูดูดตา ที่ ทะเลเมฆ

มองจากบนเรือบินลงไปเป็นทะเลเมฆอันขาวสูดหูดูดตา

(2) 清 — 冷清清
qīng lěngqīngqīng

"ใส"

"โหรงเหรง, เปลี่ยว"

到 會 的 人 很 少 會 場 上
 Dao hui de ren hen shao huichang shang

ร่วม ประชุม ที่ คน มาก น้อย ห้องประชุม ใน

冷 清 清 的。
 lengqingqing de.

โหรงเหรง

ผู้ที่มาประชุมมีน้อยมาก ห้องประชุมดูโหรงเหรงเลย

(3) 秃 — 光秃秃
 tū guāngtūtū

"หัวล้าน, ลัน"

"หัวล้านมาก, ลันมาก"

冬 天 葉 子 全 掉 了 只 剩 下
 Dongtian yezi quan diao le zhi shengxia

หน้าหนาว ใบไม้ ทั้งสิ้น ร่วง แล้ว เพียง เหลือ

光 秃 秃 的 樹 枝。
 quāngtūtū de shùzhī.

ลันมาก ที่ กิ่งไม้

หน้าหนาวใบไม้ร่วงหมดเหลือแต่กิ่งโล้น ๆ

ง. A เป็นคำกริยาวิเศษณ์

คำซ้ำแบบ XAA ที่เกิดจากคำกริยาวิเศษณ์ในภาษาจีนมีจำนวนน้อยที่รวบรวม

มาได้มี 4 คำ ได้แก่

惡 狠 狠 ehēnhēn "โหดร้ายทารุณ"

光 秃 秃 guāngtūtū "หัวล้านมาก, โล้น ๆ"

直 挺 挺 zhítǐngtǐng "แข็งทื่อ, ทั้งแข็งทั้งตรง"

顛 巍 巍 chānwēiwēi "งก ๆ เงิ่น ๆ"

คำซ้ำแบบ XAA ที่เกิดจากคำกริยาวิเศษณ์ในภาษาจีนมีดังตัวอย่างต่อไปนี้

- (1) 挺 — 直挺挺
 tǐng zhǐtǐngtǐng
 "แข็งและตรง" "แข็งทื่อ, ทั้งแข็งทั้งตรง"

他 直挺挺 地 站 着 一 动 也 不 动。
 Tā zhǐtǐngtǐng de zhàn zhe yí dòng yě bú dòng.
 เขา แข็งทื่อ อย่าง ยืน อยู่ หนึ่ง ดูกดิก ก็ ไม่ ดูกดิก
 เขายืนแข็งทื่อไม่กระดุกกระดิกเลย

- (2) 秃 — 光秃秃
 tū guāngtūtū
 "หัวล้าน, ล้วน" "หัวล้านมาก, โลงเตียน"

树 被 砍 得 光秃秃 的。
 Shù bei kǎn de guāngtūtū de.
 ต้นไม้ ถูก ตัด จน ล้วนมาก
 ต้นไม้ถูกตัดจนโกร๋นไปหมด

- (3) 狠 — 恶狠狠
 hěn èhēnhēn
 "รุนแรง, หนัก" "โหดร้ายทารุณ"

Tā èhēnhēn de dǎ le hái zi liǎng ge
 เขา โหดร้ายทารุณ อย่าง ตี แล้ว เด็ก สอง คน

✓
 èrguāng.

ตบหน้า

เขาตบหน้าเด็กอย่างโหดร้ายทารุณถึง 2 คน

ส่วนคำ X ที่ปรากฏหน้าคำ AA ในคำซ้ำแบบ XAA นั้น จะเป็นคำพยางค์เดียว และอาจจะเป็นคำนาม คำกริยา คำคุณศัพท์ หรือคำกริยาวิเศษณ์ก็ได้ดังนี้

ก. X เป็นคำนาม

คำซ้ำแบบ XAA ที่ X เป็นคำนามในภาษาจีน มีจำนวนน้อยที่รวบรวมมาได้มี 5 คำ ได้แก่

水 汪 汪	shuǐwāngwāng	"(ดวงตา) สดใส"
水 淋 淋	shuǐlínlín	"เปียกโชก, เปียกจนหยดน้ำลงได้"
眼 睁 睁	yǎnzhēngzhēng	"เห็นอย่างทนโท, เห็นต่อหน้าต่อตา"
血 淋 淋	xuèlínlín	"โชกเลือด, เลือดอาบตัว"
火 辣 辣	huǒlālālā	"เจ็บแสบ ๆ ร้อน ๆ, ร้อนจัด"

คำซ้ำแบบ XAA ที่ X เป็นคำนามในภาษาจีนมีดังตัวอย่างต่อไปนี้

(1) 水	——	水 汪 汪
shuǐ		shuǐwāngwāng
"น้ำ"		"(ตาที่) สดใส"
那 个 小 姑 娘 有 着 一 双		
Nà ge xiǎo gūniang yǒu zhe yì shuāng		
นั้น คน เล็ก สาว มี อยู่ หนึ่ง คู่		

水 汪 汪 的 大 眼 睛 。
shuǐwāngwāng de dà yǎnjing.

ตาที่สดใส ที่ ใหญ่ ตา

สาวน้อยคนนั้นมีดวงตาอันสดใสคู่หนึ่ง



(2) 眼 —

yǎn

"ดวงตา, ตา"

眼睁睁

yǎnzhēngzhēng

"เห็นอย่างทงโท้, เห็นต่อหน้าต่อตา"

他 眼 睁 睁 地 看 着 壞 人 跑 了。

Tā yǎnzhēngzhēng de kàn zhe huàirén pǎo le .

เขา เห็นต่อหน้าต่อตา อย่าง มอง อยู่ คนร้าย วิ่ง แล้ว

เขาเห็นคนร้ายวิ่งหนีไปต่อหน้าต่อตา

(3) 血 —

xuè

"เลือด"

血淋淋

xuèlínlín

"เลือดอาบตัว, โขกเลือด"

他 被 打 得 渾 身 血 淋 淋 的。

Tā bei dǎ de hūnshēn xuèlínlín de .

เขา ถูก ตี จน ทั้งตัว เลือดโขก

เขาถูกตีจนเลือดอาบทั้งตัว

ข. X เป็นคำกริยา

คำซ้ำแบบ XAA ที่ X เป็นคำกริยาในภาษาจีน ที่รวบรวมมาได้มี 7 คำ

ได้แก่

活生生 huóshēngshēng

"ทั้งเป็น ๆ"

死板板 sǐbǎnbǎn

"ตายตัว, ไม้รู้ศึกพลิกแพลง"

颤巍巍 chànwēiwēi

"งก ๆ เงิ่น ๆ"

笑眯眯 xiàomimi

"ยิ้มจนตาหยี"

樂滋滋 lèzizi

"ปลื้มปีติด้วยความพอใจ"

氣冲冲 qìchōngchōng

"โมโหเป็นพินเป็นไฟ, โกรธมาก ๆ"

醉醺醺 zuìxūnxūn

"เมาแฉ่, ทำทางที่เมาเหล้ามาก"

คำซ้ำแบบ XAA ที่ X เป็นคำกริยาในภาษาจีนมีดังตัวอย่างต่อไปนี้

- (1) 活 — 活生生
 huó huóshēngshēng
 "เป็น, มีชีวิตอยู่" "ทั้งเป็น ๆ"

那個孩子被壞人活生生地
 Nà ge hái zǐ bèi huài rén huóshēngshēng de
 นั้น คน เด็ก ถูก คนร้าย ทั้งเป็น ๆ อย่าง
 打死了。
 da sǐ le .
 ต ตาย แล้ว

เด็กคนนั้นถูกคนร้ายตีตายทั้งเป็น

- (2) 顛 — 顛巍巍
 chān chānwēiwēi
 "สั่น" "งก ๆ เกร็ง ๆ"

那位老大爺顛巍巍地走着。
 Nà wèi lǎodayé chānwēiwēi de zǒu zhe .
 นั้น คน คุณลุง งก ๆ เกร็ง ๆ อย่าง เดิน อยู่
 คุณลุงคนนั้นเดินไปอย่างงก ๆ เกร็ง ๆ

- (3) 笑 — 笑咪咪
 xiào xiàomīmī
 "ยิ้ม, หัวเราะ" "ยิ้มจนตาหยี"

奶奶說話時總是笑咪咪的。
 Nainai shuohua shí zongshì xiàomīmī de .
 คุณย่า พูด เวลา มักยิ้ม จนตาหยี
 เวลาที่คุณย่าพูด มักยิ้มจนตาหยีเสมอ

ค. X เป็นคำคุณศัพท์

คำซ้ำแบบ XAA ที่ X เป็นคำคุณศัพท์ในภาษาจีนมีจำนวนมาก ดังตัวอย่างต่อไปนี้

(1) 白 — 白花花
bái bái huā huā

"ขาว" "ขาวแวววาว"

白花花 的 銀子 擺 了 一 桌子。

Baihuāhuā de yínzi bǎi le yì zhuōzi.

ขาวแวววาว ที่ เงิน วาง แล้ว หนึ่ง โต๊ะ

เงินที่ขาวแวววาววางอยู่เต็มโต๊ะ

(2) 黑 — 黑漆漆
hēi hēi qī qī

"มืด, ดำ" "มืดสนิทมาก, มืดตืดตื้อ"

在 一 個 黑漆漆 的 夜 里 小 偷

Zai yí ge hēiqīqī de yè li xiǎotōu

อยู่ หนึ่ง คืน มืดสนิทมาก ที่ ในคืน ขโมย

把 電 視 偷 走 了。

bǎ diànshì tōu zōu le.

เอา โทรทัศน์ ขโมย ไป แล้ว

ในคืนท้องฟ้ามืดสนิทมากคืนหนึ่ง ขโมยได้ขโมยโทรทัศน์ไป

(3) 紅 — 紅扑扑
hóng hóng pū pū

"แดง" "แดงระเรื่อ ๆ"

他 喝 了 幾 盞 兒 酒 臉 上 紅 扑 扑 的。

Tā hē le jǐ zhǎn er jiǔ liǎn shàng hóngpūpū de.

เขา ต้ม แล้ว ก็ แก้ว เหล้า หน้า แดงระเรื่อ ๆ

เขาต้มเหล้าไม่กี่แก้วหน้าก็แดงระเรื่อ ๆ

ง. X เป็นคำกริยาวิเศษณ์

คำซ้ำแบบ XAA ที่ X เป็นคำกริยาวิเศษณ์ในภาษาจีนมีจำนวนน้อยที่รวบรวมมาได้มี 5 คำ ได้แก่

惡 狠 狠	èhénhén	"โหดร้ายทารุณ"
光 秃 秃	guāngtūtū	"หัวล้านมาก, โล้น ๆ"
直 挺 挺	zhítǐngtǐng	"แข็งทื่อ, ทั้งแข็งทั้งตรง"
輕 飄 飄	qīngpiāopiāo	"เบาโหวง"
慢 騰 騰	màntēngtēng	"เรื่อย ๆ เผลื่อย ๆ"

คำซ้ำแบบ XAA ที่ X เป็นคำกริยาวิเศษณ์ในภาษาจีนมีดังตัวอย่างต่อไปนี้

(1) 惡	—	惡 狠 狠
è		èhénhén
"ชั่ว, ร้าย, โหด"		"โหดร้ายทารุณ"

那 個 人 惡 狠 狠 地 踢 了 孩 子 一 腳。
 Nà ge rén èhénhén de tī le haizi yì jiǎo,
 นั้น คน คน โหดร้ายทารุณ อย่าง เตะ แล้ว เด็ก หนึ่ง ที่
 คน ๆ นั้นเตะเด็กอย่างโหดร้ายทารุณหนึ่งที

(2) 慢	—	慢 騰 騰
màn		màntēngtēng
"ช้า"		"เรื่อย ๆ เผลื่อย ๆ"

他 慢 騰 騰 地 走 着。
 Tā màntēngtēng de zǒu zhe.
 เขา เรื่อย ๆ เผลื่อย ๆ อย่าง เดิน อยู่
 เขาเดินไปอย่างเรื่อย ๆ เผลื่อย ๆ

(3) 輕 — 輕飄飄
 qīng qīngpiāopiāo
 "เบา" "เบาโหวง"

垂柳 輕飄飄 地 擺動。
 Chuíliǔ qīngpiāopiāo de bǎidòng.
 กล้วยหวี เบาโหวง อย่าง พริ้ว
 ต้นกล้วยหวีพริ้วอย่างอ่อนช้อย

3.1.2.2 คำซ้ำแบบ AAX

คำซ้ำแบบ AAX ในภาษาจีนคือ คำซ้ำ AA ซึ่งเกิดจากการ
 กล่าวคำพยางค์เดียว A ซ้ำ 2 ครั้ง จะไม่ใช่ตามลำดับ จะใช้ปรากฏหน้าคำ X อยู่เสมอ
 คำซ้ำแบบ AAX ในภาษาจีนมีจำนวนน้อยที่รวบรวมมาได้มี 5 คำ ได้แก่

毛毛雨	máomaoyǔ	"ฝนปรอย ๆ, ฝนหิม ๆ"
兜兜褲	dōudoukù	"กางเกงแบบมีเอี๊ยม"
蒙蒙亮	mēngmēngliàng	"สว่างราง ๆ, พัดใแสงแต่ยังลึ ๆ อยู่"
蒙蒙雨	méngméngyǔ	"ฝนหิม ๆ"
團團轉	tuántuánzhuàn	"หมุนตามรอบ ๆ, หัวหมุน"

คำ A ที่จะนำมาซ้ำเป็นคำซ้ำ AA ใน AAX ของภาษาจีน ที่รวบรวม
 มาได้มี 3 ชนิด ได้แก่ คำนาม คำกริยา และคำคุณศัพท์ ดังนี้

ก. A เป็นคำนาม

คำซ้ำแบบ AAX ที่ A เป็นคำนามในภาษาจีนมีจำนวนน้อย ที่รวบรวมมาได้มี

2 คำ คือ

(1) 毛 — 毛毛雨
 máo máomaoyǔ
 "ขน" "ฝนปรอย ๆ, ฝนหิม ๆ"

外邊兒 下 着 毛 毛 雨 。

Waibiar xià zhe máomaoyǔ .

ข้างนอก ตก อยู่ เฝนปรอย ๆ

ข้างนอกฝนตกปรอย ๆ อยู่

(2) 兜 — 兜兜褲

dōu

dōudoukù

"กระเป๋า"

"กางเกงแบบมีเอี๊ยม"

那 個 小 孩 兒 穿 着 兜 兜 褲 。

Nà ge xiǎoháir chuān zhe dōudoukù .

นั่น คน เด็ก สวม อยู่ กางเกงแบบมีเอี๊ยม

เด็กคนนั้นใส่กางเกงแบบมีเอี๊ยมอยู่

ข. A เป็นคำกริยา

คำซ้ำแบบ AAX ที่ A เป็นคำกริยาในภาษาจีน มีจำนวนน้อยที่รวบรวมมาได้

มี 2 คำ คือ

(1) 蒙 — 蒙蒙亮

méng

méngméngliàng

"คลุม, ปิด"

"ฟ้าเพิ่งสว่างแต่ยังสลัว ๆ อยู่, สว่างราง ๆ"

天 剛 蒙 蒙 亮 爸 爸 就 起 床 了 。

Tiān gāng méngméngliàng bàba jiù qǐchuáng le .

ฟ้า เพิ่ง สว่าง ราง ๆ พ่อ ก็ ลุกจากเตียง แล้ว

ฟ้าเพิ่งสว่าง ราง ๆ พ่อก็ลุกจากเตียงแล้ว

(2) 蒙 — 蒙蒙雨
 / /
 meng mengmengyu

"คลุมปิด"

"ฝนหิม ๗"

那 天 , 下 了 一 天 的 蒙 蒙 雨 。
 Na tian, xia le yi tian de mengmengyu,

นั้น วัน ตก แล้ว หนึ่ง วัน ที่ ฝนหิม ๗

วันนั้นฝนตกหิม ๗ ทั้งวันเลย

ค. A เป็นคำคุณศัพท์

คำซ้ำแบบ AAX ที่ A เป็นคำคุณศัพท์ในภาษาจีนมีจำนวนน้อย ที่รวบรวมมาได้

มีคำเดียว คือ

團 — 團團轉
 / / /
 tuan tuantuanzhuan

"กลม, รูปกลม"

"หมุนดาวรอบ ๗, หัวหมุน"

這 兩 天 我 忙 得 團 團 轉
 Zhe liang tian wo mang de tuantuanzhuan,

นี้ สอง วัน ฉัน วน วน จน หัวหมุน

สองวันนี้ฉันวนจนหัวหมุน

ส่วนคำ X ที่ปรากฏหลังคำ AA ในคำซ้ำแบบ AAX นั้น จะเป็นคำพยางค์เดียว และอาจจะเป็นคำนาม หรือคำกริยาก็ได้ ดังนี้

ก. X เป็นคำนาม

คำซ้ำแบบ AAX ที่ X เป็นคำนามในภาษาจีนมีจำนวนน้อยที่รวบรวมมาได้มี

3 คำ คือ

(1) 雨 — 毛毛雨
 yu maomaoyu
 "ฝน" "ฝนปรอย ๆ"

昨天，下了一天的毛毛雨。
 Zuótiān, xià le yì tiān de maomaoyu.

เมื่อวาน ตก แล้ว หนึ่ง วัน ที่ ฝนปรอย ๆ

เมื่อวานฝนตกปรอย ๆ ทั้งวัน

(2) 雨 — 蒙蒙雨
 yǔ měngméngyǔ
 "ฝน" "ฝนหิม ๆ"

外邊兒 下着 蒙蒙雨。
 Wàibiān er xià zhe měngméngyǔ.

ข้างนอก ตก อยู่ ฝนหิม ๆ

ข้างนอกฝนตกหิม ๆ อยู่

(3) 褲 — 兜兜褲
 kù dōudoukù
 "กางเกง" "กางเกงแบบผีเสื้อ"

小孩兒 愛 穿 兜兜褲。
 Xiǎoháir ài chuān dōudoukù.

เด็กน้อย ชอบ ใส่ กางเกงแบบผีเสื้อ

เด็กน้อยชอบใส่กางเกงแบบผีเสื้อ

ข. X เป็นคำกริยา

คำซ้ำแบบ AAX ที่ X เป็นคำกริยาในภาษาจีนมีจำนวนน้อย ที่รวบรวมมาได้มี

(1) 轉 — 團團轉

zhuàn

tuántuánzhuàn

"หมุน"

"หมุนตามรอบ ๆ, หัวหมุน"

這 些 天 他 忙 得 團 團 轉 。

Zhè xiē tiān tā máng de tuántuánzhuàn.

นี้ หลาย วัน เขา วน จน หมุนตามรอบ ๆ

หลายวันมาดีเขาวนจนหัวหมุน

(2) 亮 — 蒙蒙亮

liàng

méngméngliàng

"สว่าง"

"สว่างราง ๆ"

天 剛 蒙 蒙 亮 他 就 起 床 了 。

Tiān gāng méngméngliàng tā jiù qǐchuáng le.

ฟ้า เพิ่ง สว่างราง ๆ เขา ก็ ลุกจากเตียง แล้ว

ฟ้าเพิ่งจะสว่างราง ๆ เขาก็ลุกจากเตียงแล้ว

3.1.2.3 คำซ้ำแบบ AAB

คำซ้ำแบบ AAB เกิดจากการซ้ำคำ AB ซึ่งมี 2 พยางค์โดยกล่าวเฉพาะพยางค์แรก A ของคำ AB ซ้ำ 2 ครั้ง คำซ้ำแบบ AAB ในภาษาจีนมีจำนวนน้อย ที่รวบรวมมาได้มี 4 คำ คำที่สามารถปรากฏเป็นคำซ้ำแบบ AAB ในภาษาจีนมี 2 ชนิด ได้แก่ คำคุณศัพท์ และคำกริยาวิเศษณ์ ดังนี้

ก. AB เป็นคำคุณศัพท์

คำซ้ำแบบ AAB ที่เกิดจากคำคุณศัพท์ AB ในภาษาจีนมีจำนวนน้อยที่รวบรวมมาได้มี 2 คำ คือ

- (1) 噴香 — 噴噴香
 pēnxiāng pēnpēnxiāng
 "หอมฟุ้ง" "หอมฟุ้งมาก"

媽媽做了一碗噴噴香的麵條兒。
 Māma zuò le yì wǎn pēnpēnxiāng de miàntiáor.
 แม่ ทำ แล้ว หนึ่ง ชาม หอมฟุ้ง ที่ บะหมี่
 คุณแม่ทำบะหมี่หอมฟุ้งมากชามหนึ่ง

- (2) 冰涼 — 冰冰涼
 bīngliáng bīngbīngliáng
 "เย็นชืด" "เย็นชืดมาก ๆ"

只剩下幾個冰冰涼的饅頭了。
 Zhǐ shèng xià jǐ ge bīngbīngliáng de mǎntou le.
 เพียง เหลือ ไว้ ที่ ลูก เย็นชืดมาก ที่ หมานโถว แล้ว
 เหลือแต่หมานโถวที่เย็นชืดมากไม่กี่ลูกแล้ว

ข. AB เป็นคำกริยาวิเศษณ์

คำซ้ำแบบ AAB ที่เกิดจากคำกริยาวิเศษณ์ AB ในภาษาจีน มีจำนวนน้อยที่
 รวบรวมมาได้มี 2 คำ คือ

- (1) 粉碎 — 粉碎碎
 fēnsuì fēnfēnsuì
 "แตกละเอียด" "แตกละเอียดมาก"

眼鏡被摔得粉碎碎。
 Yǎnjìng bèi shuāi de fēnfēnsuì.
 แว่นตา ถูก ขว้าง จน แตกละเอียดมาก
 แว่นตาถูกขว้างแตกละเอียดหมด

(2) 溜光 — 溜溜光
 liūguāng liūliūguāng
 "เรียบมาก, เรียบแปล้" "เรียบแปล้มาก, เรียบมาก ๆ"

姑姑把頭髮梳得溜溜光。
 Gūgu bā tóufu shū de liūliūguāng.

อาหญิงเอาผมหวีจนเรียบแปล้เลย

อาหญิงหวีผมจนเรียบแปล้เลย

3.1.2.4 คำซ้ำแบบ XbuAA

คำซ้ำแบบ XbuAA ในภาษาจีนคือ คำซ้ำ AA ซึ่งเกิดจากการกล่าวคำพยางค์เดียว A ซ้ำ 2 ครั้ง จะไม่ใช่ตามสัทพยางค์ จะต้องใช้ตัวอักษร Xbu เสมอ คำซ้ำแบบ XbuAA ในภาษาจีนมีจำนวนน้อย ที่รวบรวมมาได้มี 5 คำ ได้แก่

酸不嘍嘍	suānbujiǐ	"เปรี้ยวขึ้น ๆ"
苦不嘍嘍	kǔbujiǐ	"ขมมาก"
滑不唧唧	huábujiǐ	"ลื่นเฉอะแฉะ"
傻不唧唧	shǎbujiǐ	"เขื่อง ๆ ซ่า ๆ"
甜不索索	tiánbusuōsuō	"หวานเสียน ๆ"

คำ A ที่นำกล่าวทำให้เกิดคำซ้ำแบบ XbuAA ในภาษาจีน จะไม่ใช่ตามสัทพยางค์ จะใช้เป็นรูปคำซ้ำเสมอ และใช้เฉพาะตามหลังคำ Xbu เท่านั้น และทำหน้าที่เป็นคำกริยาวิเศษณ์ ดังตัวอย่างต่อไปนี้

(1) * 嘍 — 酸不嘍嘍
 ji suānbujiǐ
 "เปรี้ยวขึ้น ๆ"

這個蘋果酸不嘍嘍的不好吃。
 Zhè ge píngguǒ suānbujiǐ de bù hǎochī.

นี่ ลูกแอปเปิ้ลเปรี้ยวขึ้น ๆ ไม่อร่อย

แอปเปิ้ลลูกนี้เปรี้ยวขึ้น ๆ ไม่อร่อย

(2) 噁 — 苦不噁噁
 jī — kǔbujījī

"ขมเช่น ๆ"

這藥苦不噁噁的真難吃。

Zhī yào kǔbujījī de zhēn nánchī.

นี้ ยา ขมเช่น ๆ จริง กินยาก

ยาขมเช่น ๆ กินยากจริง ๆ

(3) 索 — 甜不索索
 suǒ — tiánbusuǒsuǒ

"หวานเสียน ๆ"

這個菜甜不索索的怪難吃的。

Zhī ge cài tiánbusuǒsuǒ de guài nánchī de.

นี้ อย่าง กับข้าว หวานเสียน ๆ จริง กินยาก

กับข้าวอย่างนี้หวานเสียน ๆ กินไม่อร่อย

ส่วนคำ X ที่ปรากฏหน้า AA ในคำซ้ำแบบ XbuAA นั้น จะเป็นคำพยางค์เดียวและอาจจะเป็นคำคุณศัพท์หรือคำกริยาก็ได้ X มักจะเป็นคำที่เกี่ยวข้องกับรสชาติหรือของเหลว ส่วน bu ในที่นี้จะไม่มีความหมาย จะแทรกอยู่หลังคำ X กับคำซ้ำ AA เล่มอ

ก. X เป็นคำคุณศัพท์

คำซ้ำแบบ XbuAA ที่ X เป็นคำคุณศัพท์ในภาษาจีนมีจำนวนน้อย ที่รวบรวมมาได้

มี 3 คำ ได้แก่

1

เครื่องหมาย * เมื่ออยู่หน้าคำหรือประโยคในวิทยานิพนธ์นี้หมายความว่า คำหรือประโยคนั้นไม่ใช่หรือไม่ใช้ตามสภาพ

- (1) 酸 — 酸不嘖嘖
 suān suānbujiji
 "เปรี้ยว" "เปรี้ยวชื่น ๆ"

這 個 菠 蘿 酸 不 嘖 嘖 的 不 好 吃 。

Zhè ge bōluō suānbujiji de bù hǎochī.

นี้ ลูก สปรด เปรี้ยวชื่น ๆ ไม่ อร่อย

สับปะรดลูกนี้เปรี้ยวชื่น ๆ ไม่อร่อย

- (2) 苦 — 苦不嘖嘖
 kǔ kǔbujiji
 "ขม" "ขมชื่น"

這 滋 苦 不 嘖 嘖 的 真 難 吃 。

Zhè yào kǔbujiji de zhēn nánchī.

นี้ ยา ขมชื่น ๆ จริง กินยาก

ยานี้ขมชื่น ๆ กินยากจริง ๆ

- (3) 甜 — 甜不索索
 tián tiánbusuōsuō
 "หวาน" "หวานเสียน ๆ"

這 個 菜 甜 不 索 索 的 怪 難 吃 的 。

Zhè ge cài tiánbusuōsuō de guài nánchī de.

นี้ อย่าง กับข้าว หวานเสียน ๆ จริง กินยาก

กับข้าวอย่างนี้หวานเสียน ๆ กินไม่อร่อย

ข. X เป็นคำกริยา

คำซ้ำแบบ XbuAA ที่ X เป็นคำกริยาในภาษาจีนมีจำนวนน้อยที่รวบรวมมาได้

มี 2 คำ ได้แก่

(1) 滑 — 滑不唧唧

huá huábujījī

"ลื่น" "ลื่นเฉอะเฉอะ"

剛下過雨 地下滑不唧唧的不好走。

Gāng xiàguò yǔ dìxia huábujījī de bù hǎo zǒu.

เพิ่ง ตกแล้ว ฝน บนพื้น ลื่นเฉอะเฉอะ ไม่ สะดวก เดิน

ฝนเพิ่งหยุดตก ทางลื่นเฉอะเฉอะเดินไม่สะดวก

(2) 傻 — 傻不唧唧

shǎ shǎbujījī

"โง่" "เข่อ ๆ ซ่า ๆ, เชอะชะ"

瞧他那傻不唧唧的樣兒 什麼也

qiào tā nà shǎbujījī de yàngr shénme yě

ดู เขา นั้น เข่อ ๆ ซ่า ๆ ที่ ทำทาง อะไร ก็

不 懂。

bù dǒng.

ไม่ รู้

ดูเขาทำทางเขอะชะอะไร ๆ ก็ไม่รู้

3.2 ข้อสังเกตรูปแบบคำซ้ำในภาษาจีน

เมื่อได้ศึกษารูปแบบคำซ้ำในภาษาจีนทั้ง 7 รูปแบบ ดังที่ได้กล่าวมาแล้ว เราได้ข้อสังเกตเกี่ยวกับรูปแบบคำซ้ำในภาษาจีนหลายประการดังนี้

3.2.1 คำซ้ำแบบAA ในภาษาจีนมีจำนวนมากที่สุด คำทั้ง 7 ชนิดที่ซ้ำได้ในภาษาจีนต่างก็มีคำซ้ำแบบAA

3.2.2 คำซ้ำแบบAABB ในภาษาจีนมีจำนวนมากเป็นอันดับที่ 2 คำ 7 ชนิด ที่ซ้ำได้ในภาษาจีนนั้นมี 5 ชนิดซึ่งมีคำที่สามารถซ้ำตามแบบAABB

3.2.3 คำซ้ำแบบXAA มีจำนวนมากที่สุดในบรรดาคำซ้ำประเภทไม่มีอิสระ

3.2.4 คำที่มี 2 พยางค์ ในภาษาจีนบางคำซ้ำได้ 2 แบบ

คำเดิมAB ซึ่งเป็นคำที่มี 2 พยางค์ อาจจะซ้ำได้ 2 แบบ เป็นแบบAABB หรือแบบABAB คำAB ที่ซ้ำได้ 2 แบบ ในภาษาจีนมี 3 ชนิด ได้แก่ คำคุณศัพท์ คำกริยาวิเศษณ์ และคำกริยา

คำเดิมAB ที่เป็นคำคุณศัพท์ หรือคำกริยาวิเศษณ์ในภาษาจีนจะซ้ำตามแบบAABB เป็นส่วนใหญ่¹

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

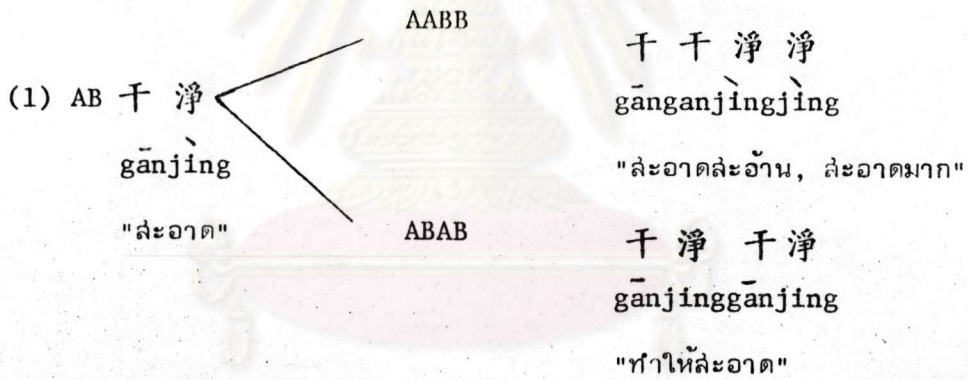
¹ ดูตารางที่ 3 ในหน้า 119

คำเติมAB ที่เป็นคำกริยาในภาษาจีนจะซ้ำตามแบบABAB เป็นส่วนใหญ่¹

ตัวอย่างต่อไปนี้จะแสดงให้เห็นว่า คำคุณศัพท์ คำกริยาริเค็ชณ์ และคำกริยาที่เป็นคำ 2 พยางค์ ในภาษาจีนจะซ้ำได้ 2 แบบ และรูปแบบคำซ้ำนี้จะส่งผลต่อหน้าที่ของคำซ้ำนั้นด้วย

ก. คำAB เป็นคำคุณศัพท์

คำคุณศัพท์ 2 พยางค์ ในภาษาจีน บางคำจะซ้ำได้ 2 รูปแบบ คือเป็นแบบAABB และแบบABAB เมื่อซ้ำตามแบบAABB จะทำหน้าที่คงเดิม เมื่อซ้ำตามแบบABAB จะทำหน้าที่เป็นคำกริยา คำซ้ำที่เกิดจากคำคุณศัพท์AB ที่รวบรวมมาได้มี 3 คำ² ดังนี้



1. 孩 子 們 用 干 干 淨 淨 的 手 絹 擦 鼻 涕 。

Háizi man yòng gāngānjìngjìng de shǒujuàn cā bíti.

เด็ก พวก ใช้ สะอาดสะอาด ที่ ผ้าเช็ดหน้า เช็ด น้ำมูก

เด็ก ๆ ใช้ผ้าเช็ดหน้าที่สะอาดสะอาดเช็ดน้ำมูก

¹ ดูตารางที่ 3 ในหน้า 119

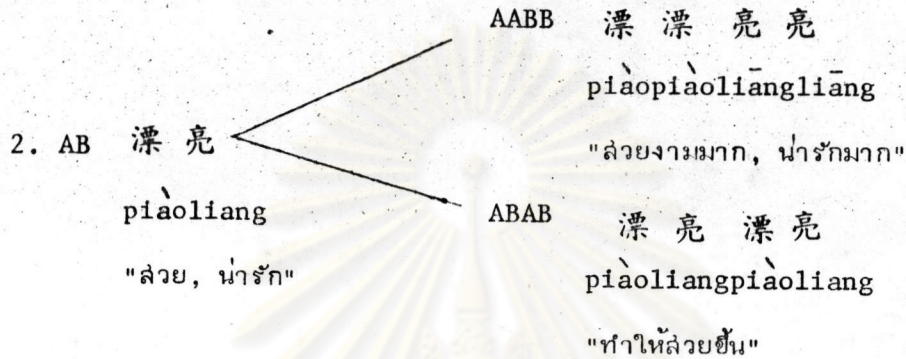
² คำคุณศัพท์ 2 พยางค์ ทั้ง 3 คำนี้จะทำหน้าที่เป็นคำกริยาริเค็ชณ์ได้ และรายละเอียดเกี่ยวกับหน้าที่ของคำเติมและคำซ้ำจะกล่าวในบทที่ 5

(2) 你 給 孩 子 好 好 兒 洗 洗 也 讓 他 干 淨 干 淨 。

Nǐ gěi hái zǐ hǎo hǎo er xǐ xǐ yě ràng tā gānjìng gānjìng.

คุณ แก่ ลูก ดี ๆ อาบสักหน่อย ก็ ให้ เขา ทำให้สะอาด ๆ

คุณช่วยอบน้ำให้ลูกให้ดี ๆ น้อย เขาจะได้ตัวสะอาดสะอาด



(1) 他 領 着 一 個 漂 漂 亮 亮 的 小 姑 娘 。

Tā lǐng zhe yí gè piào piào liang liang de xiǎo gū niang ,

เขา พา อยู่ หนึ่ง คน น่ารักมาก ที่ เล็ก หึงสาว

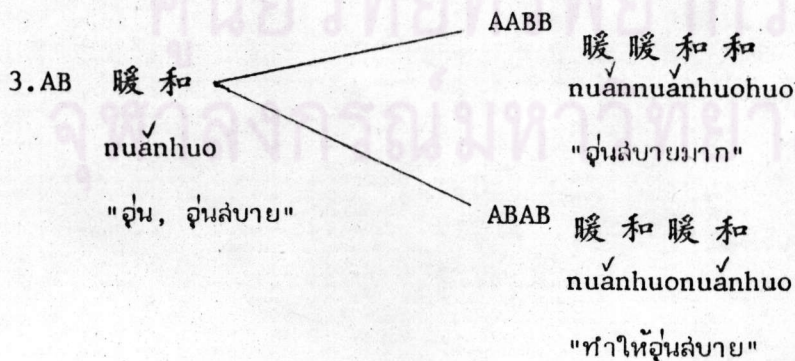
เขาพาเด็กหญิงที่น่ารักมากมาคนหนึ่ง

(2) 你 給 他 好 好 兒 打 扮 一 下 也 讓 她 漂 亮 漂 亮 。

Nǐ gěi tā hǎo hǎo er dǎ ban yí xià yě ràng tā piào liang piào liang .

คุณ แก่ เขา ดี ๆ แต่งตัว หนึ่ง ครั้ง ก็ ให้ เขา ทำให้สวยขึ้น

คุณช่วยแต่งตัวให้เขาดี ๆ น้อย เขาจะได้สวยขึ้น



(1) 學生們在暖暖和和的教室里上課。
 Xuésheng men zài nuānuānhuōhuō de jiàoshì li shàngkè.
 นักเรียน พวก อยู่ อุ่นสบายมาก ที่ ห้องเรียน ใน เข้าเรียน
 นักเรียนเรียนอยู่ในห้องเรียนที่อากาศอุ่นสบายมาก

(2) 請大家進屋來暖和暖和吧。
 Qǐng dàjiā jìn wū lái nuǎnuǎnhuō huō ba.
 เชิญ พวกคุณ เข้า ห้อง มา ทำให้อุ่นสบาย เถอะ
 เชิญพวกคุณเข้ามาในห้องนี้ก่อนนะ จะได้อบอุ่นขึ้น

ย. คำ AB เป็นคำกริยารูปคำหนึ่ง

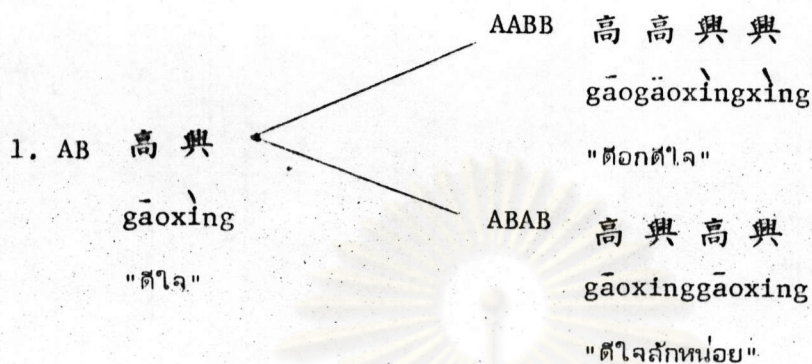
คำกริยารูปคำหนึ่ง 2 พยางค์ในภาษาจีน บางคำจะซ้ำได้ 2 รูปแบบ คือ เป็นแบบ AABB และแบบ ABAB เมื่อซ้ำแบบตาม AABB จะทำหน้าที่คงเดิม เมื่อซ้ำตามแบบ ABAB จะทำหน้าที่เป็นคำกริยา คำซ้ำที่เกิดจากคำกริยารูปคำหนึ่ง AB ในภาษาจีนที่รวบรวมมาได้มี 11 คำ ได้แก่

- (1) AB 高興 └─ AABB 高高興 gāogāoxìngxìng "ตอกดีใจ"
 gāoxìng └─ ABAB 高興高興 gāoxìnggāoxìng "ทำให้ดีใจหน่อย"
 "ดีใจ"
- (2) AB 熱鬧 └─ AABB 熱熱鬧鬧 rèrènnāonāo "ครึกครื้นสนุกสนานมาก"
 rènao └─ ABAB 熱鬧熱鬧 rènaorènao "ทำให้ครึกครื้นสนุกสนาน, สนุกสนานและแสดงความยินดี"
 "ครึกครื้น, สนุกสนาน"
- (3) AB 舒服 └─ AABB 舒舒服服 shūshūfúfú "สบาย ๆ, อุ่นสบาย"
 shūfu └─ ABAB 舒服舒服 shūfúshūfú "ทำให้สบาย, สบายสักครั้ง"
 "สบาย"
- (4) AB 干淨 └─ AABB 干干淨淨 gāngānjìngjìng "สะอาดสะอ้าน"
 gānjìng └─ ABAB 干淨干淨 gānjìnggānjìng "ทำให้สะอาดขึ้นหน่อย"
 "สะอาด"

- (5) AB 漂亮 piàoliang
 AABB 漂漂亮亮 piàopiàoliāngliāng "สวยงามมาก, น่ารักมาก"
 "สวยงาม, น่ารัก" ABAB 漂亮漂亮 piàoliangpiàoliang "ทำให้สวยงามขึ้น"
- (6) AB 辛苦 xīnkǔ
 AABB 辛辛苦苦 xīnxīnkǔkǔ "เหนื่อยยากลำบาก, เหน็ดเหนื่อยลำบาก"
 "ลำบาก" ABAB 辛苦辛苦 xīnkuxīnkǔ "เหนื่อยยากลำบากหน่อย, ทำให้ลำบากหน่อย"
- (7) AB 明白 míngbái
 AABB 明明白白 míngmíngbáibái "ชัดเจนมาก, เข้าใจเลย"
 "เข้าใจ, ชัดเจน" ABAB 明白明白 míngbaimíngbái "ทำให้เข้าใจหน่อย, ทำให้ชัดเจน"
- (8) AB 痛快 tòngkuài
 AABB 痛痛快快 tòngtòngkuāikuāi "สบายอกสบายใจมาก, หน้าใจมาก"
 "สบายอกสบายใจ หน้าใจ" ABAB 痛快痛快 tòngkuaitòngkuai "ทำให้สบายอกสบายใจ-หน่อย, ทำให้หน้าใจหน่อย"
- (9) AB 清楚 qīngchǔ
 AABB 清清楚楚 gīngqīngchǔchǔ "ชัดเจนมาก, แจ่มแจ้งมาก"
 "ชัดเจน, แจ่มแจ้ง" ABAB 清楚清楚 qīngchuchǔqīngchǔ "ทำให้ชัดเจนหน่อย, ทำให้แจ่มแจ้ง"
- (10) AB 闊氣 kuòqì
 ABBB 闊闊氣氣 kuòkuòqìqì "ใจกว้างมาก, ชอบความหรูหรา-ฟุ้งเฟ้อ"
 "ใจกว้าง, ใจ-นักร้องชอบหรูหรา ฟุ้งเฟ้อ" ABAB 闊氣闊氣 kuòqìkuòqì "ทำให้ใจกว้าง"
- (11) AB 端正 duānzhèng
 AABB 端端正正 duānduānzhèngzhèng "ตรงมาก, เรียบร้อย, สุภาพมาก"
 "ตรง, เรียบร้อย" ABAB 端正端正 duānzhèngduānzhèng "ทำให้ตรงหน่อย, ทำให้เรียบร้อยสุภาพหน่อย"

คำกริยาวิเศษณ์ 2 พยางค์ในภาษาจีนที่ซ้ำได้ 2 แบบมีดังตัวอย่าง

ต่อไปนี่



(1) 小紅 高興高興 地 回家 來了。

Xiǎohóng gāogāoxìngxìng de huí jiā lái le.

เสี่ยวหง ตอกดีใจ อย่าง กลับ บ้าน มา แล้ว

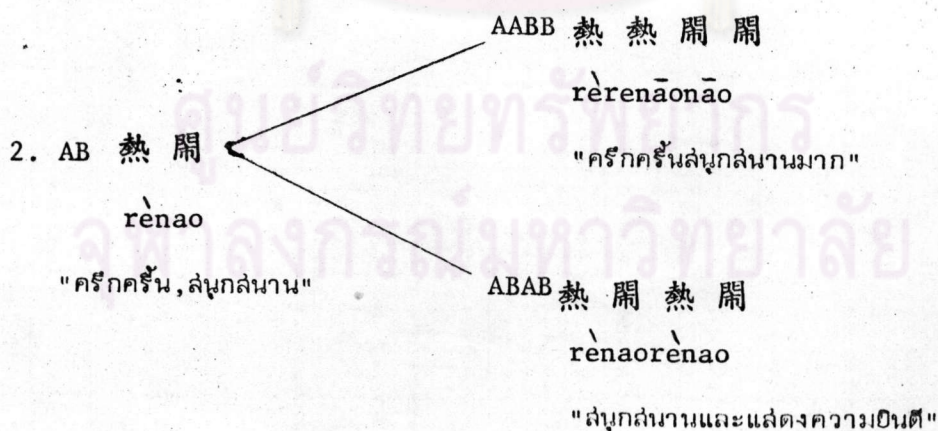
เสี่ยวหงกลับบ้านด้วยความตอกดีใจ

(2) 快 把 這 個 好 消息 告 訴 他 也 讓 他 高 興 高 興。

Kuài bǎ zhè ge hǎo xiāoxi gàosu tā yě ràng tā gāoxìnggāoxìng

รีบ เอา เรื่อง ดี ดี ข่าว บอก เขา ก็ ให้ เขา ดีใจเล็กน้อย

รีบบอกข่าวดีนี้ให้เขาราบ เขาจะได้ดีใจหน่อย



(1) 讓 我 們 熱 熱 鬧 鬧 兒 地 慶 祝 一 下。

Ràng wǒmen rèrenāonāo' er de qìngzhù yí xià.

ให้ เรา ครึกครื้นสนุกสนาน อย่าง ฉลอง หนึ่ง ครั้ง

เรามาฉลองกันอย่างครึกครื้นสนุกสนานสักครั้ง

(2) 今天 李小龍 結婚 大家都 想去 熱鬧熱鬧。

Jīntiān Lǐxiǎolóng jiéhūn dàjiā dōu xiǎng qù rènaorènao.

วันนี้ หลี่เสี่ยวหลง แต่งงาน พวกเรา ต่าง อยาก ไป ร่วมสนุกสนานและแสดงความเป็นดี

หลี่เสี่ยวหลงจะแต่งงานวันนี้ พวกเราต่างก็อยากไปร่วมสนุกสนานและแสดงความเป็นดีกับเขา

3. AB 舒服

shūfu

"สบาย"

AABB 舒舒服服

shūshūfūfū

"สบาย ๆ, สบายสบาย"

ABAB 舒服舒服

shūfūshūfu

"ทำให้สบาย, สบายสักครั้ง"

(1) 今天 中午 我 舒舒服服地 睡 了一 覺。

Jīntiān zhōngwǔ wǒ shūshūfūfū de shuì le yí jiào.

วันนี้ เที่ยง ฉัน สบาย ๆ อย่าง นอน แล้ว พัก หนึ่ง

เที่ยงวันนี้ ฉันได้นอนอย่างสบาย ๆ พักหนึ่ง

(2) 你 別 光 一 個人 坐 沙發 讓 我 也 坐 一 會 兒

Nǐ bié guāng yí gè rén zuò shāfā ràng wǒ yě zuò yíhuèr.

คุณ อย่า เพียง หนึ่ง คน คน นั่ง โซฟา ให้ ผม ก็ นั่ง สักประเดี๋ยว

舒服 舒服。

shūfūshūfu.

ทำให้สบายสักหน่อย

คุณอย่านั่งโซฟาคนเดียวซี ขอให้ผมได้นั่งสบาย ๆ เหมือนคุณบ้าง

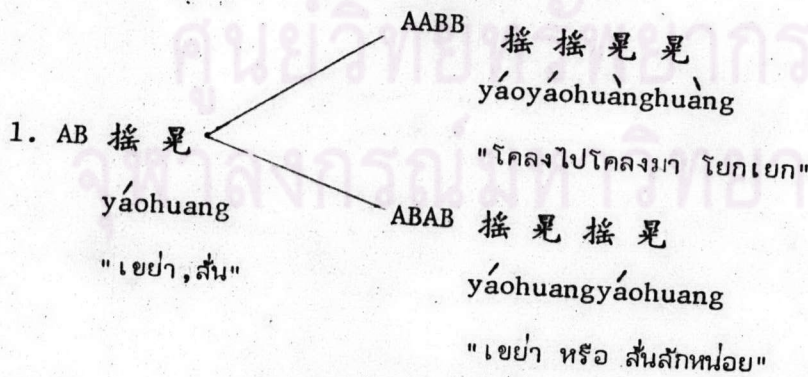
ค. คำ AB เป็นคำกริยา

คำกริยา 2 พยางค์ในภาษาจีนบางคำจะซ้ำได้ 2 รูปแบบคือ เป็นแบบ AABB และแบบ ABAB เมื่อซ้ำตามแบบ AABB จะทำหน้าที่เป็นคำกริยาวิเศษณ์ เมื่อซ้ำตามแบบ ABAB จะทำหน้าที่คงเดิม คำซ้ำที่เกิดจากคำกริยา AB ในภาษาจีนที่รวบรวมมาได้มี 5 คำ ได้แก่



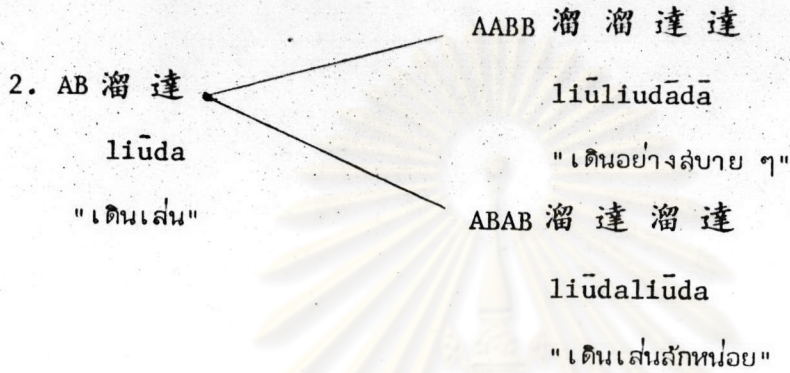
- (1) AB 摇晃 yáohuàng
 - AABB 摇摇晃晃 yáoyáohuànguàng "โคลงไปโคลงมา, โยกเยก"
 - "เขย่า, สั่น" ABAB 摇晃摇晃 yáohuàngyáohuàng "เขย่าหรือสั่นเล็กน้อย"
- (2) AB 溜达 liūdā
 - AABB 溜溜达达 liūliūdādā "เดินอย่างสบาย ๆ"
 - "เดินเล่น" ABAB 溜达溜达 liūdaliūda "เดินเล่นเล็กน้อย"
- (3) AB 来往 láiwǎng
 - AABB 来来往往 láiláiwǎngwǎng "ไป ๆ มา ๆ"
 - "ไปและมา" ABAB 来往来往 láiwǎngláiwǎng "ไปมาหาสู่กันหน่อย"
- (4) AB 商量 shāngliáng
 - AABB 商商量量 shāngshāngliángliáng "ปรึกษากันเสมอ"
 - "ปรึกษากัน" ABAB 商量商量 shāngliángshāngliáng "ปรึกษากันสักครั้ง"
- (5) AB 摸索 mōsuǒ
 - AABB 摸摸索索 mōmosuǒsuǒ "อย่างคลำ ๆ ทาง, คลำหาทาง"
 - "คลำหา, ค้นหา" ABAB 摸索摸索 mōsuǒmōsuǒ "คลำหาเล็กน้อย, ค้นหาหน่อย"

คำกริยา 2 พยางค์ในภาษาจีนที่เข้าได้ 2 แบบมีดังตัวอย่างต่อไปนี้



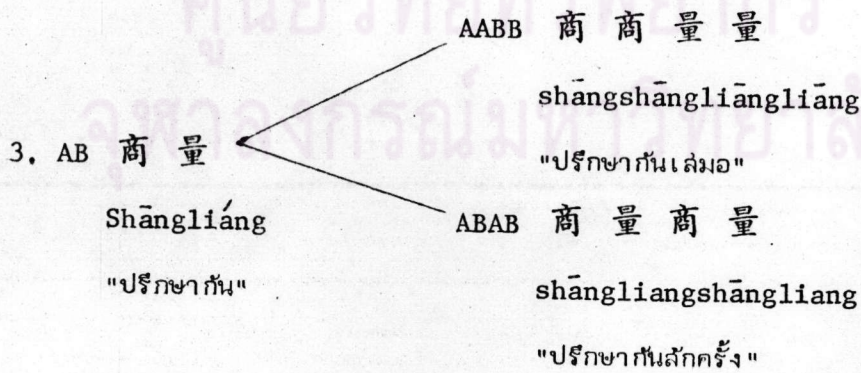
- (1) 他 摇摇晃晃 地 走着。
- Tā yáoyáohuànguàng de zǒu zhe.
- เขา โคลงไปโคลงมา อย่าง เดิน อยู่
- เขาเดินโคลงไปโคลงมา

(2) 這瓶藥水吃之前要搖晃搖晃。
 Zhè píng yàoshuǐ chī zhīqián yào yáohuāngyáohuāng .
 นี้ ขวด ยา น้ำ กิน ก่อน ต้อง เขย่าสักครึ่งหนึ่ง
 ขวดน้ำยาดื่อก่อนกินต้องเขย่าสักครึ่งหนึ่ง



(1) 叔叔溜溜達達地來了。
 Shūshū liūliūdādā de lái le .
 คุณอา เดินอย่างสบาย ๆ อย่าง มา แล้ว
 คุณอาเดินมาด้วยท่าทางสบาย ๆ

(2) 我去公園溜達溜達。
 Wǒ qù gōngyuán liūdaliūda .
 ฉัน ไป สวนสาธารณะ เดินเล่นสักหน่อย
 ฉันจะไปสวนสาธารณะเดินเล่นสักหน่อย



(1) 他們倆辦事兒總是商商量量。

Tāmenliǎ bànshìr zǒngshì shāngshāngliāngliāng de.

เขาสองคน ทำเรื่องอะไร มัก ปรึกษากันเสมอ

เขาสองคนทำอะไรก็จะปรึกษากันเสมอ

(2) 這件事讓我們再商量商量好嗎?

Zhè jiàn shìr ràng wǒmen zài shāngliangshāngliang hǎo ma?

นี่ เรื่อง เรื่อง ให้ พวกเรา อีก ปรึกษากันสักครั้ง ต ไหม?

เรื่องนี้เรามาปรึกษากันอีกครั้งหนึ่งจะดีไหม

3.3 รูปแบบคำซ้ำในภาษาไทย

3.3.1 คำซ้ำประเภทอิสระ

คำซ้ำประเภทอิสระในภาษาไทยมี 3 รูปแบบ ได้แก่ คำซ้ำแบบ AA คำซ้ำแบบ AABB และคำซ้ำแบบ ABAB

3.3.1.1 คำซ้ำแบบ AA

คำซ้ำแบบ AA เกิดจากการกล่าวคำ A ซึ่งเป็นคำพยางค์เดียวซ้ำ 2 ครั้ง คำซ้ำแบบ AA ในภาษาไทยมีจำนวนมาก คำชนิดที่สามารถปรากฏเป็นคำซ้ำแบบ AA ในภาษาไทยมี 8 ชนิดได้แก่ คำนาม คำกริยา คำคุณศัพท์ คำกริยาวิเศษณ์ คำสัทชณะนาม คำสรรพนาม คำบอกจำนวนนับ และคำบุพบท ดังนี้

ก. คำนาม

คำซ้ำแบบ AA ที่เกิดจากคำนามในภาษาไทยมีจำนวนไม่มากนัก ดังตัวอย่างต่อไปนี้

1. ลูก - ลูก ๆ

แม่คิดถึงลูก ๆ

2. หม่อม - หม่อม ๆ

หม่อม ๆ ส้มวัยนี้ไวไฟจะตาย

3. เด็ก - เด็ก ๆ

- เด็ก ๆ กำลังเตะฟุตบอลอยู่กลางสนาม

ข. คำกริยา

คำซ้ำแบบAA ที่เกิดจากคำกริยาในภาษาไทยมีจำนวนมาก

คำกริยาพยางค์เดียวในภาษาไทยส่วนใหญ่จะซ้ำตามแบบAA ได้ ดังตัวอย่างต่อไปนี้

(1) เขียน - เขียน ๆ

เขียน ๆ ไปก็รู้สึกเพลิน

(2) ล่อน - ล่อน ๆ

วิชาที่ล่อน ๆ ไปก็ล่นุกดีเหมือนกัน

(3) ฟัง - ฟัง ๆ

ฟัง ๆ ไป ผมคิดว่า เขาเป็นคนดี

ค. คำคุณศัพท์

คำซ้ำแบบAA ที่เกิดจากคำคุณศัพท์ในภาษาไทยมีจำนวนมาก

คำคุณศัพท์พยางค์เดียวในภาษาไทยส่วนใหญ่จะซ้ำตามแบบAA ได้ ดังตัวอย่างต่อไปนี้

(1) ใหม่ - ใหม่ ๆ

ของใหม่ ๆ ใครก็ชอบ

(2) ยาว - ยาว ๆ

เด็กวัยรุ่นชอบไว้มวยาว ๆ

(3) แดง - แดง ๆ

น้องสาวฉันชอบใส่กระโปรงสีแดง ๆ

ง. คำกริยาริเคัษณ์

คำซ้ำแบบAA ที่เกิดจากคำกริยาริเคัษณ์ในภาษาไทยมีจำนวนมาก

คำกริยาริเคัษณ์พยางค์เดียวในภาษาไทยส่วนใหญ่จะซ้ำตามแบบAA ได้ ดังตัวอย่างต่อไปนี้

(1) บ่อย - บ่อย ๆ

เขาไปดูหนังบ่อย ๆ

(2) จริง - จริง ๆ

ฉันอยากไปจริง ๆ

(3) เร็ว - เร็ว ๆ

เดินเร็ว ๆ หน่อยนะ เตียวจะไรท์ให้รถ

จ. คำลักษณนาม

คำซ้ำแบบAA ที่เกิดจากคำลักษณนามในภาษาไทย มีจำนวน
มาก คำลักษณนามพยางค์เดียวในภาษาไทย จะซ้ำตามแบบAA ได้ทุกคำ ดังตัวอย่างต่อไปนี้

(1) แข็ง - แข็ง ๆ

เขามีกล้ามเนื้อเป็นแข็ง ๆ

(2) ชื่น - ชื่น ๆ

พี่เขาหื่นเนื้อเป็นชื่น ๆ

(3) งวด - งวด ๆ

เขาล่าเงินรางวัลเป็นงวด ๆ ไป

ฉ. คำสรรพนาม

คำซ้ำแบบAA ที่เกิดจากคำสรรพนามในภาษาไทย มีจำนวนน้อย
คำสรรพนามในภาษาไทยที่ซ้ำตามแบบAA ได้มี 2 ชนิดได้แก่ คำบุรุษสรรพนามและคำอนิยมสรรพ-
นาม ดังตัวอย่างต่อไปนี้

1. คำบุรุษสรรพนาม

คำซ้ำแบบAA ที่เกิดจากคำบุรุษสรรพนามในภาษาไทยที่รวบรวม
รวมมาได้มีคำเดียวคือ เรา ๆ ดังนี้

(1) เรา - เรา ๆ

คนอย่างเรา ๆ เขาคงจะไม่มาคบด้วย

2. คำอนิยมสรรพนาม

คำซ้ำแบบAA ที่เกิดจากคำอนิยมสรรพนามในภาษาไทยที่รวบรวม
รวมมาได้มี 2 คำ คือ ใคร ๆ และไหน ๆ ดังตัวอย่างต่อไปนี้

(1) ใคร - ใคร ๆ

ใคร ๆ เขาก็รู้

(2) โหน - โหน ๆ

ฝนตกไปโหน ๆ ก็ไม่ละดวง

ข. คำบอกจำนวนนับ

คำซ้ำแบบAA ที่เกิดจากคำบอกจำนวนนับในภาษาไทยมี

จำนวนน้อยที่รวบรวมมาได้มีเพียง 7 คำ ได้แก่ ลีบ ๆ, ร้อย ๆ, พัน ๆ, แล่น ๆ, หมั่น ๆ, ล้ำน ๆ, และ โกรธ
ตั้งตัวอย่างต่อไปนี้

(1) ลีบ - ลีบ ๆ

งานแสดงสินค้าครั้งนี้มีชาติต่าง ๆ มาร่วมเป็นลีบ ๆ ชาติ

(2) หมั่น - หมั่น ๆ

ปลาในบ่อนี้มีเป็นหมื่น ๆ ตัว

(3) แล่น - แล่น ๆ

คนมากเที่ยวงานนี้ เป็นแล่น ๆ เลย

ข. คำบุพบท

คำซ้ำแบบAA ที่เกิดจากคำบุพบทในภาษาไทยที่รวบรวมมา

ได้มี 13 คำ ได้แก่ แถว ๆ, กลาง ๆ, ข้าง ๆ, โกล้ ๆ, นอก ๆ, ใน ๆ, ริม ๆ, ตาม ๆ, หลัง ๆ,
ไกล ๆ, เหนือ ๆ, ใต้ ๆ, และบน ๆ, ตั้งตัวอย่างต่อไปนี้

(1) แถว - แถว ๆ

หนังสือเล่มนี้ซื้อแถว ๆ สยามหลวง

(2) โกล้ - โกล้ ๆ

เขาทำงานอยู่ไกล ๆ บ้านเรานี่เอง

(3) ข้าง - ข้าง ๆ

นิลิตนั่งคุยกันอยู่ข้าง ๆ สระ

3.3.1.2 คำซ้ำแบบAABB

คำซ้ำแบบAABB เกิดจากการซ้ำคำAB ซึ่งมี 2 พยางค์ โดยกล่าว
พยางค์แรก (A) ซ้ำ 2 ครั้งก่อน แล้วกล่าวพยางค์ที่สอง (B) ซ้ำ 2 ครั้ง คำซ้ำแบบAABB ใน

ภาษาไทยมีจำนวนน้อยกว่าคำซ้ำแบบAA คำชนิดที่สามารถจะปรากฏเป็นคำซ้ำแบบAABB ในภาษาไทย มี 5 ชนิด ได้แก่ คำนาม คำกริยา คำคุณศัพท์ คำกริยาวิเศษณ์ และคำสรรพนาม ดังนี้

ก. คำนาม

คำซ้ำแบบAABB ซึ่งเกิดจากคำนามในภาษาไทยมีจำนวนน้อย ที่รวบรวมมาได้มี 6 คำ ใช้เป็นส่วนวนและอาจจะแบ่งเป็น 2 ประเภทดังนี้

1. คำซ้ำแบบAABB ซึ่งเกิดจากคำซ้อนAB โดยกล่าวพยางค์แรก (A) ซ้ำ 2 ครั้ง และพยางค์ที่ 2 (B) ซ้ำ 2 ครั้ง ประเภทนี้มีจำนวนน้อย ที่รวบรวมมาได้มี 4 คำ ได้แก่ พี่ ๆ น้อง ๆ, หม่อม ๆ ล่าว ๆ, ลูก ๆ หลาน ๆ, และผิว ๆ เมีย ๆ, ดังตัวอย่างต่อไปนี้

(1) พี่น้อง - พี่ ๆ น้อง ๆ

คนในหมู่บ้านนี้ต่างก็เป็นพี่ ๆ น้อง ๆ กัน

(2) หม่อมล่าว - หม่อม ๆ ล่าว ๆ

หม่อม ๆ ล่าว ๆ ชอบแต่งตัวสวย ๆ

(3) ผิวเมีย - ผิว ๆ เมีย ๆ

เรื่องนี้เป็นเรื่องผิว ๆ เมีย ๆ ของเขาอย่าไปยุ่ง

2. คำซ้ำแบบAABB ซึ่งเกิดจากคำมูล A และ B โดยกล่าวคำมูล A ซ้ำ 2 ครั้ง และคำมูล B ซ้ำ 2 ครั้ง ประเภทนี้มีจำนวนน้อย เท่าที่รวบรวมมาได้มี 2 คำ คือ งู ๆ ปลา ๆ และ กล้วย ๆ หมู ๆ และใช้เป็นส่วนวนดังนี้

(1) งู ปลา - งู ๆ ปลา ๆ

วิชา นี้ เขารู้เพียงงู ๆ ปลา ๆ

(2) กล้วย หมู - กล้วย ๆ หมู ๆ

ของกล้วย ๆ หมู ๆ แบบนี้ใครก็ทำได้

ข. คำกริยา

คำซ้ำแบบAABB ที่เกิดจากคำกริยาในภาษาไทยมีจำนวนมาก อาจแบ่งได้เป็น 2 ประเภทดังนี้

1. คำซ้ำแบบAABB ซึ่งเกิดจากคำซ้อนAB โดยกล่าวพยางค์แรก

(A) ซ้ำ 2 ครั้ง และพยางค์ที่ 2 (B) ซ้ำ 2 ครั้ง คำซ้ำในภาษาไทยส่วนใหญ่จะซ้ำตามแบบนี้ได้
เช่น เข้า ๆ ออก ๆ, ขึ้น ๆ ลง ๆ, หลง ๆ สัม ๆ, ติด ๆ ชัด ๆ, รุ่ง ๆ เต็ม ๆ, หลบ ๆ หลีก ๆ,
ไป ๆ มา ๆ, ชิด ๆ เขยิบ, หอบ ๆ จับ ๆ, ผลุบ ๆ โผล่ ๆ, อุบ ๆ คลำ ๆ, และ หอบ ๆ จวบ ๆ
เป็นต้น ดังตัวอย่างต่อไปนี้

(1) หลงสัม - หลง ๆ สัม ๆ

คนแก่ ๆ มักจะหลง ๆ สัม ๆ อยู่เสมอ

(2) ขึ้นลง - ขึ้น ๆ ลง ๆ

วันนี้งานเยอะต้องขึ้น ๆ ลง ๆ ทั้งวัน

(3) ติดชัด - ติด ๆ ชัด ๆ

เครื่องยนต์นี้ไม่ค่อยดี วันไหนติด ๆ ชัด ๆ เสมอ

2. คำซ้ำแบบAABB ซึ่งเกิดจากคำมูล A และ B โดยกล่าวคำ

มูล A ซ้ำ 2 ครั้ง และคำมูล B ซ้ำ 2 ครั้ง ประเภทนี้ในภาษาไทยที่รวบรวมมาได้มี 9 คำ ได้แก่
ไป ๆ หยุด ๆ, หลับ ๆ ตื่น ๆ, รุ่ง ๆ เติบ ๆ, เป็น ๆ หาย ๆ, นิ่ง ๆ นอน ๆ, กิน ๆ นอน ๆ, ลุก ๆ
นั่ง ๆ, เติบ ๆ หยุด ๆ, และ ดัง ๆ เจียบ ๆ ดังตัวอย่างต่อไปนี้

(1) ลุก นิ่ง - ลุก ๆ นิ่ง ๆ

เด็กคนนั้นลุก ๆ นิ่ง ๆ อยู่ไม่เป็นสุข

(2) เติบ หยุด - เติบ ๆ หยุด ๆ

เติบ ๆ หยุด ๆ อย่างนี้ เมื่อไรจะถึงบ้านสักที

(3) ดัง เจียบ - ดัง ๆ เจียบ ๆ

เสียงแอร์ดัง ๆ เจียบ ๆ ทั้งคืน

ค. คำคุณศัพท์

คำซ้ำแบบAABB ซึ่งเกิดจากคำคุณศัพท์ในภาษาไทย เกิดจาก

คำซ้อนAB โดยกล่าวพยางค์แรก (A) ซ้ำ 2 ครั้ง และพยางค์ที่ 2 (B) ซ้ำ 2 ครั้ง คำซ้ำ
แบบAABB ที่เกิดจากคำคุณศัพท์ประเภทนี้ ที่รวบรวมมาได้มี 8 คำ ได้แก่ ล่วย ๆ งาม ๆ, เล็ก ๆ
น้อย ๆ, สูง ๆ ต่ำ ๆ, ใหญ่ ๆ โต ๆ, ตี ๆ ชั่ว ๆ, ลื่น ๆ ยาว ๆ, ต่ำ ๆ ขาว ๆ, และเก่า ๆ แก่ ๆ
ดังตัวอย่างต่อไปนี้

- (1) เก่าแก่ - เก่า ๆ แก่ ๆ
ของเก่า ๆ แก่ ๆ เหล่านี้พอเก็บมานานแล้ว
- (2) ใหญ่โต - ใหญ่ ๆ โต ๆ
เขาชอบทำความรู้จักคนใหญ่ ๆ โต ๆ
- (3) คำขาว - คำ ๆ ขาว ๆ
เขามีผ้าสีคำ ๆ ขาว ๆ หลายชิ้น

ง. คำกริยาวิเศษณ์

คำซ้ำแบบAABB ซึ่งเกิดจากคำกริยาวิเศษณ์ในภาษาไทย เกิดจากคำซ้อนAB โดยกล่าวพยางค์แรก (A) ซ้ำ 2 ครั้ง และพยางค์ที่ 2 (B) ซ้ำ 2 ครั้ง คำซ้ำแบบAABB ที่เกิดจากคำกริยาวิเศษณ์ประเภทนี้ ที่รวบรวมมาได้มี 9 คำ ได้แก่ เรื่อย ๆ เื่อย ๆ, ออก ๆ แอด ๆ, โกลั ๆ เคียง ๆ, ตี ๆ ชั่ว ๆ, งอก ๆ แงก ๆ, ถูก ๆ ผิด ๆ, งก ๆ, เงิน ๆ, บ้า ๆ บอ ๆ, และฮืด ๆ อาด ๆ ดังตัวอย่างต่อไปนี้

- (1) เรื่อยเรื่อย - เรื่อย ๆ เื่อย ๆ
เขาเดินไปอย่างเรื่อย ๆ เื่อย ๆ
- (2) ผิดถูก - ผิด ๆ ถูก ๆ
คุณทำถูก ๆ ผิด ๆ อย่างนี้เตียวงานจะเสียหาย
- (3) บ้าบอ - บ้า ๆ บอ ๆ
แกนี่พูดบ้า ๆ บอ ๆ อะไรก็ไม่รู้ ฟังไม่รู้เรื่อง

จ. คำสรรพนาม

คำซ้ำแบบAABB ซึ่งเกิดจากคำสรรพนามในภาษาไทย เกิดจากคำมูล A และ B โดยกล่าวคำมูล A ซ้ำ 2 ครั้ง และคำมูล B ซ้ำ 2 ครั้ง คำซ้ำแบบAABB ที่เกิดจากคำสรรพนามประเภทนี้ ที่รวบรวมมาได้มี 2 คำ ได้แก่ เรา ๆ ท่าน ๆ และเขา ๆ เรา ๆ ดังตัวอย่างต่อไปนี้

- (1) เรา ท่าน - เรา ๆ ท่าน ๆ
คนอย่างเรา ๆ ท่าน ๆ เกิดมาก็ต้องตายเหมือนกัน
- (2) เขา เรา - เขา ๆ เรา ๆ
คนอย่างเขา ๆ เรา ๆ ก็ต้องหาเข้ากินค่าเหมือนกัน

3.3.1.3 คำซ้ำแบบABAB

คำซ้ำแบบABAB เกิดจากการซ้ำคำประสมAB ซึ่งมี 2 พยางค์ โดยกล่าวคำAB ซ้ำ 2 ครั้ง คำที่สามารถปรากฏเป็นคำซ้ำแบบABAB ในภาษาไทยมี 6 ชนิด ได้แก่ คำนาม คำกริยา คำคุณศัพท์ คำกริยาวิเศษณ์ คำสรรพนาม และคำสัทลักษณะนาม ดังนี้

ก. คำนาม

คำซ้ำแบบABAB ที่เกิดจากคำนามในภาษาไทยมีจำนวนน้อย ที่รวบรวมมาได้มี 7 คำ ได้แก่ อากิตยฺย ๆ ชั่วโมง ๆ นาทิ ๆ สัปดาหฺยฺย ๆ หนังสือ ๆ ยมรม ๆ และอาจารย์ ๆ ดังตัวอย่างต่อไปนี้

(1) อากิตยฺย - อากิตยฺย ๆ

เด็กขาดเรียนเป็นอากิตยฺย ๆ

(2) ชั่วโมง - ชั่วโมง ๆ

เขาทำงคอกแล้วเป็นชั่วโมง ๆ

(3) หนังสือ - หนังสือ ๆ

ห้องนี้มีแต่หนังสือ ๆ เต็มไปหมด

ข. คำกริยา

คำซ้ำแบบABAB ที่เกิดจากคำกริยาในภาษาไทย ที่รวบรวมมาได้มี 5 คำ ได้แก่ กระเทือน ๆ กระเถิบ ๆ กระชิบ ๆ กระตั้ง ๆ กระทืบ ๆ ดังตัวอย่างต่อไปนี้

(1) กระเทือน - กระเทือน ๆ

ถ้ารถกระเทือน ๆ หน่อยของอาจจะตกลงมาได้

(2) กระทืบ - กระทืบ ๆ

เธอกระทืบ ๆ ให้แบนหน่อยซี

(3) กระเถิบ - กระเถิบ ๆ

กระเถิบ ๆ เข้ามาหน่อยซี

ค. คำคุณศัพท์

คำซ้ำแบบ ABAB ที่เกิดจากคำคุณศัพท์ในภาษาไทย ที่รวบรวม
มาได้มี 4 คำ ได้แก่ โบราณ ๆ, อร่อย ๆ, สะอาด ๆ, และสนุก ๆ ดังตัวอย่างต่อไปนี้

(1) โบราณ - โบราณ ๆ

ของโบราณ ๆ มีค่า

(2) อร่อย - อร่อย ๆ

อาหารอร่อย ๆ อย่างนี้ ไม่ได้กินมานานแล้ว

(3) สนุก - สนุก ๆ

ยายเล่านิทานสนุก ๆ ให้หลานฟัง

ง. คำกริยาวิเศษณ์

คำซ้ำแบบ ABAB ที่เกิดจากคำกริยาวิเศษณ์ในภาษาไทย ที่รวบรวม
มาได้มี 2 คำ ได้แก่ เท่าไร ๆ, ยังไง ๆ ดังตัวอย่างต่อไปนี้

(1) เท่าไร - เท่าไร

แม่สอนเท่าไร ๆ ก็ไม่จำ

(2) ยังไง - ยังไง ๆ

ฉันพูดยังไง ๆ เขาก็ไม่เชื่อ

จ. คำสรรพนาม

คำซ้ำแบบ ABAB ที่เกิดจากคำสรรพนามในภาษาไทย ที่รวบรวม
มาได้ มีเพียงคำเดียวคือ อะไร ๆ ดังนี้

อะไร - อะไร ๆ

(1) เขามีอะไร ๆ กับอกแฉะหวัด

(2) อะไร ๆ เขาก็ไม่กิน

(3) อะไร ๆ ผมก็ไม่เอา

ฉ. คำสัทลักษณะนาม

คำซ้ำแบบ ABAB ที่เกิดจากคำสัทลักษณะนามในภาษาไทยที่รวบรวมมาได้มี 9 คำ ได้แก่ ฉับ ๆ พระองค์ ๆ ชนิด ๆ กระบอก ๆ ประการ ๆ ฆนาน ๆ กระสอบ ๆ กระบุง ๆ และกระอี่ ๆ ดังตัวอย่างต่อไปนี้

(1) ฉับ - ฉับ ๆ

เขาเริ่มอ่านหนังสือพิมพ์ของเดือนที่แล้วเป็นฉับ ๆ ไป

(2) กระสอบ - กระสอบ ๆ

เขาซื้อข้าวเป็นกระสอบ ๆ

(3) กระอี่ - กระอี่ ๆ

ตำรวจสืบหนังสือไปได้เป็นกระอี่ ๆ

3.3.2 คำซ้ำประเภทไม่มีสระ

คำซ้ำประเภทไม่มีสระในภาษาไทย เท่าที่รวบรวมมาได้มี 2 รูปแบบ ได้แก่ คำซ้ำแบบ XAA และคำซ้ำแบบ AAB ดังนี้

3.3.2.1 คำซ้ำแบบ XAA

คำซ้ำแบบ XAA ในภาษาไทยคือ คำซ้ำ AA ซึ่งเกิดจากการกล่าวคำพยางค์เดียว A ซ้ำ 2 ครั้ง จะไม่ใช่ตามลำดับ จะต้องใช้ตามหลังคำ X คำ X จะเป็นคำกริยา และคำ AA เป็นคำกริยาวิเศษณ์ คำซ้ำแบบ XAA ในภาษาไทย เท่าที่รวบรวมมาได้มี 23 คำ ได้แก่ นิ่งยอง ๆ, วิ่งเหยาะ ๆ, วิ่งโงง ๆ, เดินท่อม ๆ, เดินเท็ง ๆ, ตกหิม ๆ, ตกปรอย ๆ, เตือดปุด ๆ, พุดแหว่ว ๆ, พุดแจ้ว ๆ, คุยแจ้ว ๆ, คัมบิบ ๆ, ไหลพราก ๆ, ดิ้นพรวด ๆ, ดิ้นบัต ๆ, แลบบแลบ ๆ, กัดแกระก ๆ, ยัมเหยย ๆ, ครางหึ่ง ๆ, ร้องหึ่ง ๆ, โกรรป่อง ๆ, เคี้ยวหยับ ๆ, และ ไหว้ปลก ๆ ดังตัวอย่างต่อไปนี้

(1) นิ่ง+ยอง - นิ่งยอง ๆ

เขานิ่งยอง ๆ ตายหญา

(2) วิ่ง+เหยาะ - วิ่งเหยาะ ๆ

เห็นเขาวิ่งเหยาะ ๆ มาแต่ไกล

(3) ไหล+พราก - ไหลพราก ๆ

โขาร้องไห้มาตาไหลพราก ๆ

3.3.2.2 คำซ้ำแบบAAB

คำซ้ำแบบAAB คือเกิดจากการซ้ำAB ซึ่งมี 2 พยางค์โดยกล่าวเฉพาะพยางค์แรก A ของคำAB ซ้ำ 2 ครั้ง คำAB อาจจะเป็นคำสันธาน คำคุณศัพท์หรือคำกริยาวิเศษณ์ก็ได้ คำซ้ำแบบAAB ในภาษาไทยมีจำนวนน้อยมาก

ก. คำAB เป็นคำสันธาน

คำซ้ำแบบAAB ที่เกิดจากคำสันธานAB ในภาษาไทย ที่รวบรวมมาได้มีเพียงคำเดียวได้แก่ ทั้ง ๆ ที่ ดังนี้

ทั้งที่ - ทั้ง ๆ ที่

หนังสือเล่มนี้ทั้ง ๆ ที่ดูมาหลายรอบแล้วก็ยังไม่จำไม่ได้

ข. คำAB เป็นคำคุณศัพท์

คำซ้ำแบบAAB ที่เกิดจากคำคุณศัพท์AB ในภาษาไทย ที่รวบรวมมาได้มีเพียงคำเดียวได้แก่ ทวี ๆ ไป ดังนี้

ทวีไป - ทวี ๆ ไป

คนทวี ๆ ไปไม่ใช่ชอบเขา

ค. คำAB เป็นคำกริยาวิเศษณ์

คำซ้ำแบบAAB ที่เกิดจากคำกริยาวิเศษณ์ในภาษาไทยที่รวบรวมมาได้มีเพียงคำเดียวได้แก่ ต่อ ๆ ไป ดังนี้

ต่อไป - ต่อ ๆ ไป

ส่งขนมจานนี้ต่อ ๆ ไป

3.4 ข้อสังเกตรูปแบบคำซ้ำในภาษาไทย

เมื่อศึกษารูปแบบคำซ้ำในภาษาไทยทั้ง 5 รูปแบบดังที่กล่าวมาแล้ว เราได้ข้อสังเกตเกี่ยวกับรูปแบบคำซ้ำในภาษาไทยดังนี้

3.4.1 คำซ้ำแบบAA ในภาษาไทยมีจำนวนมากที่สุด คำ 9 ชนิดที่ซ้ำได้ในภาษาไทยมี 8 ชนิดที่ซ้ำตามแบบAA ได้ นอกจากคำสันธานซึ่งจะซ้ำแบบAAB

3.4.2 คำซ้ำแบบAABB และคำซ้ำแบบABAB ในภาษาไทยมีจำนวนอย่างน้อยพอ ๆ กัน คือคำในภาษาไทยที่ซ้ำตามแบบAABB มี 5 ชนิด ส่วนคำในภาษาไทยที่ซ้ำตามแบบABAB มี 6 ชนิด

3.4.3 คำซ้ำไม่มีอิสระทั้งคำซ้ำแบบXAA และแบบAAB ในภาษาไทยมีจำนวนน้อยมากและไม่ค่อยสลับซับซ้อน

คำซ้ำแบบXAA ในภาษาไทยนั้น คำ X ที่ปรากฏอยู่หน้าคำAA เป็นคำชนิดเดียวคือ คำกริยา และคำAA จะทำหน้าที่อย่างเดียวกันคือ ทำหน้าที่เป็นคำกริยาวิเศษณ์เท่านั้น

ส่วนคำซ้ำแบบAAB ในภาษาไทยจะเกิดจากคำ 3 ชนิดได้แก่ คำสันธาน คำคุณศัพท์ และคำกริยาวิเศษณ์ และคำซ้ำแบบAAB ในภาษาไทยมีจำนวนน้อยมากเท่าที่รวบรวมมาได้มี 3 คำเพียงชนิดละคำเท่านั้น

3.5 การเปรียบเทียบรูปแบบคำซ้ำในภาษาจีนและภาษาไทย

เราอาจจะเปรียบเทียบรูปแบบคำซ้ำในภาษาจีนและภาษาไทยได้ดังนี้

3.5.1 รูปแบบคำซ้ำในภาษาจีนมีจำนวนมากกว่ารูปแบบคำซ้ำในภาษาไทย คำซ้ำในภาษาจีนมี 7 รูปแบบ ส่วนคำซ้ำในภาษาไทยมี 5 รูปแบบ

3.5.2 รูปแบบคำซ้ำบางแบบปรากฏในทั้งสองภาษา บางรูปแบบจะปรากฏในภาษาเดียวเท่านั้น .


ก. รูปแบบคำซ้ำที่ปรากฏทั้งในภาษาจีนและภาษาไทยมี 5 รูปแบบ ได้แก่ แบบAA แบบAABB แบบABAB แบบXAA และแบบAAB (รายละเอียดดูข้อ 3.1 และข้อ 3.3)

ข. รูปแบบคำซ้ำที่ปรากฏเฉพาะในภาษาจีนมี 2 รูปแบบได้แก่ แบบAAX และแบบXbnAA คำซ้ำ 2 รูปแบบนี้จะไม่ปรากฏในภาษาไทย (ดูข้อ 3.1.2.2 และ 3.1.2.4)

3.5.3 คำซ้ำประเภทอิสระในภาษาจีนและภาษาไทยมีรูปแบบเหมือนกันทั้ง 3 รูปแบบ ได้แก่ แบบAA แบบAABB และแบบABAB ส่วนคำซ้ำประเภทไม่มีอิสระในภาษาจีนและภาษาไทย มีรูปแบบเหมือนกัน 2 รูปแบบ ได้แก่แบบXAA และแบบAAB

3.5.4 คำซ้ำแบบAA ในภาษาจีนและภาษาไทย มีจำนวนมากที่สุด คำ 7 ชนิดที่เป็นคำซ้ำอิสระในภาษาจีน และคำ 8 ชนิดที่เป็นคำซ้ำอิสระในภาษาไทย ต่างก็ซ้ำตามรูปแบบAA ได้

3.5.5 คำซ้ำแบบAABB และคำซ้ำแบบABAB ในภาษาจีน มีบางคำเกิดจากคำเดิมเดียวกัน คือ คำเดิมAB ที่มี 2 พยางค์ ซึ่งเป็นคำคุณศัพท์ คำกริยาวิเศษณ์ หรือคำกริยา และจะซ้ำได้ 2 รูปแบบ ได้แก่ ซ้ำตามแบบAABB หรือ แบบABAB ก็ได้ ล้วนแต่ความต้องการของผู้ใช้ภาษา (รายละเอียดดูข้อ 3.2.4) ลักษณะอย่างนี้ไม่พบในคำซ้ำภาษาไทย



ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ตารางที่ 2

รูปแบบคำซ้ำในภาษาจีนและภาษาไทย

ประเภท	รูปแบบ	ภาษาจีน	ภาษาไทย
ประเภทอิสระ	แบบAA	✓	✓
	แบบAABB	✓	✓
	แบบABAB	✓	✓
ประเภทไม่อิสระ	แบบXAA	✓	✓
	แบบAAX	✓	-
	แบบAAB	✓	✓
	แบบXbAA	✓	-

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ตารางที่ 3

จำนวนคำซ้ำตามรูปแบบต่าง ๆ ในภาษาสันและภาษาไทย

คำชนิด		ภาษาสัน			ภาษาไทย		
		แบบAA	แบบAABB	แบบABAB	แบบAA	แบบAABB	แบบABAB
1	คำนาม	20	11	-	27	6	7
2	คำกริยา	136	30	64	65	22	5
3	คำคุณศัพท์	62	43	13	89	8	4
4	คำกริยาวิเศษณ์	65	54	9	91	9	2
5	คำลักษณนาม	81	-	-	68	-	9
6	คำสรรพนาม	2	-	5	5	2	1
7	คำบอกจำนวนนับ	2	2	-	7	-	-
8	คำบุพบท	-	-	-	13	-	-
9	คำสันธาน	-	-	-	-	-	-

ศูนย์วิจัยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ตารางที่ 4

คำเติมกับรูปแบบคำซ้ำประเภทไม่วลีสระในภาษาจีนและภาษาไทย

รูปแบบคำซ้ำ ชนิดคำเติม	ภาษาจีน				ภาษาไทย	
	แบบXAA	แบบAAX	แบบAAB	แบบXbAA	แบบXAA	แบบABB
คำนาม	✓	✓	-	-	-	-
คำกริยา	✓	✓	-	-	-	-
คำคุณศัพท์	✓	✓	✓	-	-	✓
คำกริยาวิเศษณ์	✓	-	✓	✓	✓	✓
คำสันธาน	-	-	-	-	-	✓

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย